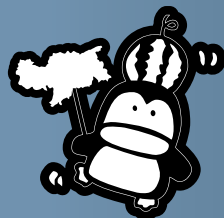


EXHIBITIONS  
ART & CULTURE  
THEATRE  
CINEMA  
MUSIC  
PARTYZONE  
KIDS  
SPORT EVENTS  
OTHERS  
FORMATION

# inside

## events & culture



### 012020

## Coppa del Mondo Salto Speciale FIS Skispringen Weltcup

TRENTINO  
fiemme  
SKI WORLD CUP

VAL DI Fiemme  
10-11-12 JAN 2020



**50%**  
RESIDENTI ALTO ADIGE  
SÜDTIROL EINWOHNER

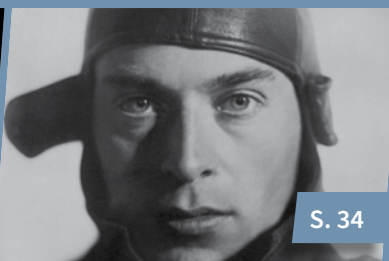


[www.fiemmeworldcup.com](http://www.fiemmeworldcup.com)



P. 27

TEATRO. Il 2020 inizia con tanti spettacoli di grande interesse



S. 34

KINO. Der Raketenmann: Ein Dokumentarfilm über Max Valier



P. 36

MUSICA. Al Ca' de Bezzi la premiata ditta Martini-Lang

# ALL DAS SCHÖNE

MIT/CON: **PETER SCHORN**

Regie/regia:  
**EVA NIEDERMEISER**

Musik/musica:  
**SIMON GAMPER**

Ausstattung/  
scenografia e costumi:  
**CHRISTINA KHUEN**

•theatre

► 03. / 04. / 09. / 10. / 11. / 15. / 16. / 17. / 18.01. – 20:30

Von/di Duncan Macmillan. Deutsche Übersetzung von/dall'originale inglese di Corinna Brocher.  
Eine Produktion der Carambolage/Una produzione del Carambolage.

► 08.01. SALTO-TALK    ► 31.01. IMPROTHEATER CARAMBOLAGE

**Tickets: Tel. 0471 981790 / [www.carambolage.org](http://www.carambolage.org)**

**Pubblicare eventi e manifestazioni su InSide è semplice e gratuito:** inseriteli direttamente sul nostro portale!

Volete una maggiore visibilità? Promuovete online i vostri eventi, acquistate i nostri spazi pubblicitari o contattateci per realizzare un articolo pubbliredazionale. Ci aiuterete a informarvi su cultura e divertimento in tutto l'Alto Adige.

**Events im InSide zu veröffentlichen ist einfach und kostenlos:** Tragt sie einfach in unser Portal ein! Wollt ihr eine größere Sichtbarkeit? Bewerbt eure Veranstaltungen online oder auf unseren Werbeflächen. So helfe ich euch dabei, euch weiterhin über Kultur und Unterhaltung in ganz Südtirol zu informieren.

Registratevi nel portale e inserite gratuitamente le vostre manifestazioni entro la chiusura redazionale!

Meldet euch beim Portal an und gebt kostenlos eure Veranstaltungen innerhalb des Redaktionsschlusses ein!

**www.inside.bz.it · e-mail: [inside@inside.bz.it](mailto:inside@inside.bz.it)**

**Prossima chiusura redazionale** [17.01.2020]  
**Nächster Redaktionsschluss**

*Le manifestazioni, le date e gli orari sono aggiornati al momento della stampa. La redazione non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza delle informazioni pubblicate. I diritti d'autore dei testi e delle immagini appartengono ai relativi autori.*

*Veranstaltungen, Daten und Uhrzeiten sind zum Zeitpunkt des Druckes aktualisiert. Die Redaktion übernimmt keine Gewähr für die Richtigkeit dieser Informationen. Die Urheberrechte der eingetragenen Texte und Bilder gehören den jeweiligen Autoren.*

Ringraziamo per il sostegno · Mit freundlicher Unterstützung von:



## inside events

- 6 Mostre · Ausstellungen
- 10 Calendario eventi · Veranstaltungskalender
- 22 Open Days: Landesberufsschule für Handwerk und Industrie & Landesberufsschule Handel Grafik Hotel (PR)

## inside culture

- 24 Das deutsche Theater im Januar: Willkommen im Theaterjahr 2020
- 27 L'anno nuovo inizia con tanti spettacoli - un cartellone teatrale ricco e variegato
- 30 Intervista a Roby de Tomas, storico regista della Filodrammatica di Laives
- 32 Le musiche di Strauss inaugurano il 2020
- 34 Ein Film für Pixner & The Italo Connection
- 36 Premiata ditta musicale Gerhard Martini (Mr. Coon) & Georg Maria Lang
- 38 Regisseur Thomas Hanifle präsentiert einen Dokumentarfilm über Max Valier
- 40 "Ciak! Sicurezza", tutorial anti-infortuni: il progetto di CNA-SHV e INAIL coinvolge anche le scuole professionali locali
- 42 Walter Baldessarini: vita e colore
- 44 Vom Spiel mit Wasser und Farben - Aquarelle und Acrylbilder aus der Hand der Gírlaner Künstlerin Elfi Gelf
- 46 Fanta-Scienza, antologia di 8 interviste e 8 racconti curata da Marco Passarello

**>> Abbonamento annuale / Jahresabo <<**

**10,00 € >** Raika Bz IT87Q 08081 11602 000 312 000 400 - Info: [www.inside.bz.it](http://www.inside.bz.it) - T. 0471 052121

**InSide events & culture #205 · January 2020 · anno/Jahr 18 nr. 01** reg. trib. bz nr. 25/2002 del/von 09.12.2002 · roc 12446 del/von 26.11.2005  
mensile di informazione culturale distribuito gratuitamente in tutti i locali dell'Alto Adige · kulturelle Monatszeitschrift, in allen Lokalen Südtirols  
kostenlos verteilt · **tiratura-Auflage 10.000 copie-Kopien**

In copertina/Titelseite: Fiemme FIS Ski Jumping World Cup

edito da/herausgegeben von: InSide coop. soc./soz. Gen. · sede legale e redazione/rechtsitz und redaktion: via Maso della Pieve/Pfarrhofstr. 2D, 39100 Bz  
· dir.resp./press.verantwortlich: Dr. Paolo Florio · calendario eventi/eventskalender: Daniel Delvai, Ylenia Dalsasso, Martin Legame, Valentina Moroni  
· redazione/redaktion: Daniele Barina, Massimo Bertoldi, Fabian Daum, Sibylle Finatzer, Mauro Franceschi, Matthias Graziani, Adina Guarnieri, Mauro Sperandio.

distribuzione/verteilung: Carlos Torres Montenegro, Aldo Lastella, Francisco Bridi, Alessio Cefalo · stampa/druck: Alcione, via Galilei 47, 38015 Lavis (TN)

# Legenda·Legende

## Art & Culture

-  Conferenza · Vortrag
-  Presentazione libro / Letteratura · Buchvorstellung / Literatur
-  Lingue · Sprachen
-  Vernissage
-  Visita culturale / attività museale · Kulturelle Führung / Museum
-  Convegno · Tagung / Festival / tavola rotonda · Diskussionstisch

## Theatre

-  Teatro tradizionale · Traditionelles Theater
-  Danza / Balletto · Tanz / Ballett
-  Cabaret · Kabarett
-  Teatro Musicale · Musiktheater / Musical
-  Opera · Oper
-  Altre esibizioni · Andere Aufführungen

## Cinema

-  Film
-  Film d'animazione · Animationsfilm
-  Documentario · Dokumentarfilm
-  Film d'epoca · Vintage Film
-  Festival / Rassegna · Filmzyklus

## Music

-  Classica · Klassik
-  Sacra · Geistliche Musik
-  Folk / Tradizionale · Traditionelle Musik
-  Jazz / Blues / World Music
-  Pop / Rock
-  Rap / Hip Hop / DJ
-  Electro / Alternative

## Partyzone

-  Sagra / festa tradizionale · Dorffest / Kirchtag / Almfest
-  Festa campestre · Wiesenfest / Ballo associazione · Vereinsball
-  Ballo scolastico · Maturaball
-  Open Air
-  Discoteca · Diskothek
-  DJ Set / Aperitivo Lungo

## Kids

-  Teatro per bambini · Kindertheater
-  Formazione per bambini · Ausbildung für Kinder
-  Sport per bambini · Sport für Kinder
-  Cinema per bambini · Kinderkino

-  Festa per bambini · Fest für Kinder
-  Attività per bambini · Aktivität für Kinder

## Sport events

-  Sport amatoriale / attività sportiva · Amateursport / Sportaktivität
-  Sport agonistico · Leistungssport
-  Evento sportivo · Sporthighlight

## Others

-  Mercato / mercatino · Markt / Flohmarkt
-  Fiera · Messe
-  Enogastronomia · Önogastronomie
-  Wellness
-  Folclore / Tradizione · Folklore / Tradition
-  Visite guidate · Führungen

## Formation

-  Corso · Kurs
-  Workshop
-  Conferenza / serata informativa · Vortrag / Informationsabend
-  Altro · Anderes

Il freepress Inside events & culture presenta una selezione degli eventi del mese in Alto Adige: trovi il calendario completo e sempre aggiornato online.

Inside events & culture präsentiert eine Auswahl an Veranstaltungen des Monats in Südtirol: den kompletten und stets aktualisierten Veranstaltungskalender findest du online.

Per assicurarti una **maggiore visibilità** promuovi il tuo evento online oppure acquista uno spazio pubblicitario!

Um dir eine **bessere Sichtbarkeit** zu gewährleisten, bewirb deine Veranstaltung online oder sichere dir eine Werbefläche!

>> Pubblicità e Promozione / Werbung und Promotion <<

Günther Tumler: cell. 345 1270548 - guenther@insidebz.net



Inside events & culture  
Stay tuned!  
Follow us on Facebook



FATTI NOTARE!  
SEI ANDERS!



*Dear Mama*  
by InSide

**FREECARD SYSTEM SOUTH TYROL**  
LA TUA PUBBLICITÀ FORMATO CARTOLINA.  
DEINE WERBUNG IM POSTKARTENFORMAT.

Fatti notare con le nostre cartoline, distribuite in oltre **70 locali** selezionati nei principali centri **dell'Alto Adige!**

Sei anders als die anderen mit unseren Cards, die in über **70** ausgewählten **Lokalen in den Städten Südtirols** aufliegen!

Maggiori informazioni · Weitere Infos

**WWW.DEARMAMA.IT**

[18-04-19 > 06-01-20] **BOLZANO · BOZEN**  
**Massimiliano I e il suo Maniero illustrato Roncolo · Maximilian I. und seine Bilderburg**



#### Runkelstein

Il 4 novembre 1501 l'imperatore Massimiliano I fece visita a Castel Roncolo dove vide gli splendidi affreschi eseguiti attorno al 1400 su commissione della famiglia borghese dei Vintler: le immagini di Castel Roncolo ebbero un profondo impatto sull'imperatore e sulla sua cultura della "rimembranza", diventando modelli per opere letterarie e figurative e ispirando il celebre cenotafio di Innsbruck, vegliato da quegli eroi e antenati che egli aveva incontrato anche al Maniero Illustrato.

Am 4. November 1501 besuchte Maximilian I. die Bilderburg Runkelstein. Er sah die prächtigen, im Auftrag der bürgerlichen Familie Vintler um 1400 freskierten: die Bilderburg von Runkelstein sollte sich entscheidend auf Maximilians Gedächtniskultur und Selbstdarstellung auswirken und nicht nur Schlüssel zu literarischen und künstlerischen Werken sein, sondern auch vorbildhaft für ein Grabmal werden, das jene Helden und Ahnen bewachen, denen Maximilian unter anderem auf der Bilderburg begegnete.

Castel Roncolo · Schloss Runkelstein, Sill 15, mar-dom · Di-So: 10:00-18:00  
[\[www.runkelstein.info\]](http://www.runkelstein.info)

[21-07-19 > 02-06-20] **BOLZANO · BOZEN**  
**Pazzi per la luna · Mondwärts**



Il 21 luglio 1969 segna una tappa fondamentale nella storia dell'umanità. Per la prima volta un abitante della Terra, un essere umano, ha potuto camminare su un altro corpo celeste.

Vor 50 Jahren betrat zum ersten Mal ein Erdbewohner einen anderen Himmelskörper. Der 21. Juli 1969 markierte damit einen der einschneidenden Momente in der Geschichte der Menschheit.

Museo di Scienze Naturali · Naturmuseum, Via Bottai · Bindergrasse 1 · h. 10:00  
[\[www.naturmuseum.it\]](http://www.naturmuseum.it) · 0471 412964]



[19-08-19 > 10-01-20]  
**PARCINES · PARTSCHINS**  
**Mondo Treno: da 1 CV a 1000 CV - Il trasporto ieri e oggi · Eisenbahnwelt: von 1 Ps bis 1000 Ps - Transport Früher & Heu**

In occasione del suo 10° anniversario, la mostra presenta la storia e lo sviluppo del traffico di merci in tutto il mondo, e in particolare l'impiego di camion: dal più semplice carro ai super camion dei giorni nostri. Partite per un piccolo viaggio nel tempo, attraverso mezzo mondo e diverse migliaia di anni di storia dello sviluppo.

Die Ausstellung zeigt die Geschichte und Entwicklung des Frachtverkehrs bezogen auf LKW's rund um die Welt - vom einfachen Träger zum heutigen Supertruck. Erleben Sie eine kleine Zeitreise um die halbe Welt die mehrere 1000 Jahre Entwicklungsgeschichte umfasst.

Mondo Treno Rablà · Eisenbahnwelt Rabland, Piazza Gerold-Platz 3  
[\[www.eisenbahnwelt.it\]](http://www.eisenbahnwelt.it)

[23-09-19 > 04-01-20] **BOLZANO · BOZEN**  
**Gasherbrum IV - 1958, verso la montagna di luce**



Realizzata a cura del Cai Sezione di Bolzano. Con il Coro Rosalpina.

Organisiert von CAI-Sektion Bozen. Mit dem Chor „Rosalpina“. Centro Culturale · Kulturzentrum Trevi, Via dei Cappuccini · Kapuzinergasse 28 lun-Mo h. 14:30-18:30, gio-Do h. 10:00-19:00 [0461 986120]

[11-10-19 > 12-01-20] **MERANO · MERAN**  
**Design from the alps**



Un progetto di Merano Arte in collabo-

razione con NABA (Nuova Accademia di Belle Arti di Milano) e Libera Università di Bolzano. La prima rassegna completa sulla produzione e sulla cultura del design moderno in una dinamica regione europea transfrontaliera.

Ein Projekt von Kunst Meran in Zusammenarbeit mit NABA (Milano) und Freier Universität Bozen | Fakultät für Design und Künste. Die erste umfassende Darstellung der Produktion und Kultur des modernen Designs in einer grenzübergreifenden dynamischen Europaregion.

Merano Arte · Kunst Meran, Via dei Portici · Laubengasse 163

mar-Di-Sa: 10:00-18:00, dom-So: 11:00-18:00 [\[www.kunstmeranoarte.org\]](http://www.kunstmeranoarte.org)



[11-10-19 > 10-01-20]  
**LAIEN · LAJEN**  
**Rainer Ploner - Sulle ali dell'arte · Beflügelt**

Rainer Ploner si dedica alla pittura sin dagli anni '90.

La sua tecnica preferita è l'acquarello, sebbene il suo lavoro sia caratterizzato anche da paesaggi di grande formato in acrilico e olio.

Rainer Ploner beschäftigt sich seit den 90er-Jahren mit der Malerei. Seine bevorzugte Technik ist das Aquarell, aber auch großformatige Landschaftsbilder in Acryl und Öl kennzeichnen seine Arbeiten. Schon seit Jahrzehnten beobachtet er Vögel und Wildtiere in der freien Natur.

Municipio · Rathaus, Via Walther von der Vogelweide-Str. 30/A

[\[kunstmingange@gmail.com\]](mailto:kunstmingange@gmail.com)



[12-10-19 > 26-01-20]  
**BOLZANO · BOZEN**  
**Marguerite Humeau, Oscillations**

*Oscillations* presenta un gruppo di sculture in bronzo, alabastro, marmo e pietra in una

grande installazione immersiva che si propone come spazio immaginario di transizione e oscillazione tra il mondo umano e quello degli spiriti. Il progetto prende le mosse dalla fascinazione e il mistero intorno alle statuette preistoriche delle Veneri, risalenti all'età paleolitica (circa 35.000-11.000 anni fa).

Das Ausstellungsprojekt für das Museion präsentiert eine Gruppe von Bronze-, Marmor- und Steinskulpturen, denen die Faszination der Künstlerin für das Geheimnis der Venus-Figuren aus dem Paläolithikum zugrundeliegt. Dabei erkundet Humeau insbesondere, welchen Einfluss die psychoaktiven Substanzen von Tierhirnen auf die skulpturalen Formen der altsteinzeitlichen Venus-Figuren gehabt haben können.

Museion, Piazza Piero-Siena-Platz 1  
[www.museion.it]

#### [25-10-19 > 06-01-20] MERANO · MERAN



##### Sissa Micheli - Museum's Rhapsody

Nella mostra *Museum's Rhapsody* l'artista combina oggetti della collezione del Palais

Mamming con pezzi di pelliccia e altri oggetti nel senso dei "most unexpected contacts" di Duchamp creando nuove correlazioni e prospettive.

In der Ausstellung die Künstlerin im Sinne von Duchamps „most unexpected contacts“ Objekte aus der Sammlung des Palais Mamming mit Pelzstücken und anderen Objekten, um neue in Zusammenarbeit mit diskursive Zusammenhänge und Sichtweisen zu ermöglichen.

Palais Mamming Museum, Piazza Duomo · Domplatz 6

[www.kunsthalle-west.org]

#### [26-10-19 > 26-01-20]

##### BRUNICO · BRUNECK



##### Karl Plattner - Giostra della vita. Immagini esistenziali · Lebenskarussell. Existenzielle Bilderwelt

La mostra approfondisce diversi aspetti della sua visione del mondo, basandosi su una selezione di opere centrali, tra cui la monumentale *Caduta* (1968/69) che costituisce un'opera chiave per i di-

versi traumi dell'artista.

Die Ausstellung spürt den verschiedenen Facetten seines Weltbildes nach, festgemacht an einer Auswahl zentraler Werke, darunter dem monumentalen *Fenstersturz* (1968/69), der gleichsam ein Schlüsselbild für die Traumata des Künstlers darstellt.

Museo Civico · Stadtmuseum, Via Bruder Willram-Str. 1

mar-ven · Di-Fr: 15-18 | sab-dom · Sa-Sa: 10-12 [stadtmuseum-brunec.it]

#### [09-11-19 > 11-01-20]

##### BRESSANONE · BRIXEN



##### 3Logie | The Money Maker

Südtiroler Künstlerbund per la Galleria Civica di Bressanone · Südtiroler Künstlerbund für die Stadtgalerie Brixen:

Claudia Barcheri, Manfred Eccli, Thomas Huck, Christian Kaufmann, Philipp Messner, Georg Ladurner, Anna M. Rose per Lottozero, AliPaloma, Simon Perathoner, Petra Polli, Alexander Wierer. Galleria civica · Stadtgalerie, Portici Maggiori · Große Lauben 5

h. 10:00 sab-Sa: 10:00 - 12:00

[www.kuenstlerbund.org]

#### [21-11-19 > 08-02-20] BOLZANO·BOZEN

##### 'Hostile Environment' (S)



L'idea di ambiente ostile viene qui rivista come chiave analiti-

ca per cogliere i processi, lontani ma interconnessi, attraverso i quali spazi "naturali" e urbani vengono trasformati in armi attraverso tecnologie di sorveglianza, il ricorso strategico a geografie legali, protocolli burocratici e pratiche di estrazione e sviluppo di matrice coloniale.

Das Phänomen des „feindlichen Umfelds“ dient hier als analytisches Brennglas, um separate und doch miteinander in Verbindung stehende Prozesse einzufangen, durch die „natürliche“ wie städtische Räume anhand von Überwachungstechnologien und einer strategischen Mobilisierung juristischer Geografien, bürokratischer Protokolle

sowie kolonialer Förder- und Entwicklungspraktiken zu einer Waffe umfunktionierte wurden.

ar/ge kunst, Via Museo · Museumstr. 29 mar-ven/Di-Fr: h. 10:00-13:00, 15:00-19:00, sab/Sa: 10:00-13:00

[www.argekunst.it · 0471971601]

#### [23-11-19 > 31-01-20] BOLZANO·BOZEN



##### Max Radicioni - herbstwinter

Una location d'eccezione ospiterà a partire dal prossimo vener-

di 22 novembre alle ore 18 la nuova mostra - dal titolo "herbstwinter" - del noto artista bolzanino Max Radicioni, pittore, scultore, grafico e incisore. Parliamo della Marienlinik/Clinica Santa Maria, a Bolzano in via Claudia de' Medici. Una struttura nata e operante come complesso sanitario che si presta, per la centralità della sua posizione e gli ampi spazi di cui dispone, anche ad ospitare mostre di pittura, installazione e vari altri eventi grafici e non.

Clinica Santa Maria · Marienlinik, Via Claudia de' Medici-Str. 2

h. 09:00-19:00

#### [23-11-19 > 05-01-20] BOLZANO·BOZEN



##### Media Façade: Philipp Messner, Dissolved Landscapes

Il progetto dell'artista Philipp Messner

(Ortisei, Bolzano, 1975) nasce da un'azione performativa sul paesaggio. Durante le festività natalizie, quando le tradizioni religiose e pagane si intrecciano, la facciata di Museion si trasforma in una grande pittura medievale, in cui non tutto è ciò che sembra.

Das Projekt des Künstlers Philipp Messner (St. Ulrich Bozen, 1975) entsteht aus einer performativen Aktion über Landschaft. Während der Weihnachtsfeiertage, wenn sich christliche und nicht-christliche Traditionen verbinden, wird die Medienfassade des Museion zu einem großen medialen Gemälde, auf dem längst nicht alles so ist, wie es auf den ersten Blick den Anschein hat.

Museion, Piazza Piero Siena-Platz 1

h. 19:00-21:30

[www.museion.it · 0471 223413]



[23-11-19 > 07-06-20] **BOLZANO-BOZEN**  
**Intermedia. Archivio di Nuova Scrittura**

Museion Bolzano e Mart Rovereto presentano una doppia mostra sull'Archivio di Nuova Scrittura (ANS), la collezione di Paolo Della Grazia dedicata alle ricerche tra parola e immagine, con particolare attenzione ai movimenti della Poesia visiva e visuale, Poesia concreta e Fluxus. Nel 1998 il collezionista decise di collocare la sua raccolta, tra le più importanti del settore a livello mondiale, a Rovereto e Bolzano, per favorirne lo studio e la valorizzazione. Die Verbindung von Wort und Bild in der Kunst des 20. Jahrhunderts steht im Mittelpunkt des Archivio di Nuova Scrittura (ANS) des Sammlers Paolo Della Grazia. 1998 übergab er seine Sammlung dem Museion und dem Mart in Rovereto, um das Material – auch für die Forschung – zugänglich zu machen.

Museion, Piazza Piero Siena Platz 1  
 10:00 gio/Do h. 10:00 - 22:00  
[www.museion.it](http://www.museion.it) · 0471 223413]

[23-11-19 > 16-06-20] **BOLZANO-BOZEN**  
**Amonn&Fingerle 1906-1940 - Amore per la casa · Liebe für das Haus**

Museo Civico · Stadtmuseum, Via Cassa di Risparmio · Sparkassenstraße 14  
 h. 10:00 [0471 997960]



[29-11-19 > 06-01-20]  
**BRESSANONE · BRIXEN**  
**Karl Grasser.**  
**Xilografie ·**  
**Holzschnitte**

**La collezione di presepi della Hofburg · Krippen in der Hofburg**



**Martin Rainer -**  
**L'opera prima**  
**dell'opera · Das**  
**Werk vor dem Werk**

**Il presepe orientale di Erika Rubatscher · Die orientalische Krippe von Erika Rubatscher**



**Martin Rainer.**  
**Il presepe**  
**liturgico · Die**  
**Jahreskrippe**

Palazzo Vescovile · Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz 2  
 lun-dom-Mo-So: 10-17  
[www.hofburg.it](http://www.hofburg.it) · 0472 830505]

[30-11-19 > 31-01-20]

**SAN CANDIDO-INNICHEN**

**khodahafes | Andreas Trenker**

La mostra fotografica khodahafes (in persiano: arriverci) del designer, fotografo e documentarista Andreas Trenker vuole ripercorrere il proprio viaggio attraverso la repubblica islamica dell'Iran.

Die Fotoausstellung khodahafes (persisch: Auf Wiedersehen) des Designers und Dokumentaristen Andreas Trenker portraitiert seine Reise durch die Islamische Republik Iran.

Kunstraum Café Mitterhofer, Via Peter Paul Rainer-Str. 4 · h. 07:00 lun-Mo-Sa  
[info@kunstraum-mitterhofer.it](mailto:info@kunstraum-mitterhofer.it)]

[06-12-19 > 18-01-20] **BOLZANO-BOZEN**



**36EXP /// a call for unprocessed roll films**

La fotografia oggi è centrale nella nostra vita come non è mai successo in altri periodi storici. "Consumiamo" immagini quotidianamente, condividendole sui social networks, inviandole attraverso i messaggi, producendole in un flusso continuo che non si interrompe mai. Senza sorprese. 36EXP nasce in contrapposizione a questo flusso continuo di immagini, riportando tutto a un livello ormai dimenticato. L'attesa e la sorpresa.

Die Fotografie spielt heute mehr denn je eine zentrale Rolle in unserem Leben. Wir "konsumieren" täglich Bilder, teilen sie in den sozialen Netzwerken, verschicken sie in Nachrichten und produzieren sie in einem nie endenden Strom. So ist die Fotografie ein wichtiger Teil einer neuen Kommunikation

geworden: schnell, unmittelbar und direkt – ohne Überraschungen. 36EXP will diesem kontinuierlichen Strom an Bildern etwas bereits in Vergessenheit geratenes entgegensetzen.

foto-forum, Via Weggenstein-Str. 3f  
 h. 15:00 sab/Sa h. 10:00-12:00  
[info@foto-forum.it](mailto:info@foto-forum.it) · foto-forum.it]



[07-12-19 > 25-01-20] **BRUNICO-BRUNECK**  
**Georg Krautgasser - Mandlan**

I "Mandlan" di Krautgasser sono figure di legno grezzo e dipinto, i loro corpi e i loro volti sono dotati di incisioni aguzze. Nella sua tecnica lo scultore cerca di utilizzare appieno il materiale. Nel processo di lavoro la scultura assume una vita propria e offre allo spettatore ulteriori possibilità di interpretazione.

Krautgassers „Mandlan“ sind grob zugeschnittene, bemalte Holzfiguren, ihre Körper und Gesichter mit herben Einschnittkerben versehen. Der Bildhauer versucht in seiner Technik das Material gänzlich auszunutzen. Im Arbeitsprozess verselbstständigt sich die Skulptur und gibt dem Betrachter weiteren Interpretationsspielraum.

Raum3000, Ragen di Sopra · Oberragen 12, h. 09:30 [[info@variatio.it](mailto:info@variatio.it) · [variatio.it](http://variatio.it)]

[07-12-19 > 05-01-20] **BOLZANO-BOZEN**



**C'era una volta... giochi e giocattoli d'altri tempi · Es war einmal... ein Kinderspiel**

In esposizione pezzi unici e giocattoli rari del periodo compreso tra il 1880 e il 1950 – anche da provare nei weekend – oltre ad un angolo riservato ai bambini con attività e laboratori.

Eine Sonderausstellung zu den Kindheitserinnerungen älterer Generationen, mit Spielzeug, darunter auch Raritäten, allesamt aus dem Zeitraum



1880-1950, auch zum Ausprobieren. Dazu eine Kinderecke mit verschiedenen Aktivitäten.

Palazzo Mercantile · Merkantilgebäude, Via dei Portici · Laubengasse 39, h. 10:00 01.01.2020 chiuso/geschlossen [mercatinodinatalebz.it · 0471 945709]



[15-12-19 > 05-01-20]  
**ORTISEI-ST. ULRICH**  
**Mostra Itinerrante: Premio Architettura Alto Adige 2019**

· Wanderausstellung: Architekturpreis Südtirol 2019

Il premio architettura dell'Alto Adige premia e presenta degli edifici realizzati nella nostra provincia che spiccano per l'idea e per la costruzione coerente; opere di buon esito realizzate con tecnologie innovative o tradizionali che collegano l'architettura con il paesaggio, i proprietari della costruzione con la società.

Der Architekturpreis Südtirol prämiert und veröffentlicht jene in unserer Provinz realisierten Bauwerke, welche sich durch Idee und konsequente Konstruktion, mittels innovativer oder traditioneller Technologien, auszeichnen. Circolo artistico e culturale · Kreis für Kunst und Kultur, Piazza S. Antonio · Antoniusplatz 102, h. 10:00 [www.circolo.org · 0471 796046]



[16-12-19 > 30-01-20]  
**BOLZANO-BOZEN**  
**Claude Viallat. L'art vivant**

Il segno distintivo di Claude Viallat, la sua forma-impronta che si conferma ineffabile da oltre cinquant'anni, corrisponde alla decisa ed originale identità visiva dell'artista francese (1936 Nîmes). Ad aprire la via

ad una ricerca, che nel tempo si rivelerà appassionata ed infinita, è però il colore e l'impiego di un supporto non convenzionale: il tessuto.

Claude Viallat erforscht bis heute in seiner Malerei, wie Farb- und Stoffmaterial, die angewandten Materialien im Malen aufeinander reagieren. Dabei bestimmt der Ausgangsstoff als Bildträger verschiedenster textiler Zusammensetzung die jeweils neu zu findende Art des Farbauftrags.

Galleria Antonella Cattani contemporary art, Via Catinaccio · Rosengartenstr. 1/a, mar-ven/Di-Fr: h. 10:00-12:00, 15:30-19:00, sa/Sa: 10:00-12:00 [antonellacattaniart.com]

[18-12-19 > 01-02-20] **BOLZANO-BOZEN**  
**group show - artists of the gallery**

Galleria Alessandro Casciaro-Galerie, Via Cappuccini · Kapuzinergasse 26/A h. Lu-Ve-Mo-Fr, 10:00-12:30, 15:00-19:00, Sa, ore 10:00-12:30 [www.alessandrocasciaro.com]

[21-12-19 > 30-01-20] **BOLZANO-BOZEN**  
**Claude Viallat**



Il segno distintivo di Claude Viallat, la sua forma-impronta che si conferma ineffabile da oltre cinquant'anni, corrisponde alla decisa ed originale identità visiva dell'artista francese (1936 Nîmes). Galleria Accart, via Catinaccio · Rosengartenstr. 1a, [info@accart.it · www.accart.it]

[02-01-20 > 17-01-20] **BOLZANO-BOZEN**  
**Plasma Studio - ReAction**

Galleria Prisma Galerie, Via Weggenstein-Str. 12 h.10:00 gio/Do + h. 18:00-20:00 [kuenstlerbund.org · 0471 977037]



[07-01-20 > 18-01-20]  
**BOLZANO-BOZEN**  
**Marilù Eustachio - Heimat 2**

I paesaggi dell'Alto Adige hanno ispirato innumerevoli opere dell'artista, la quale ha senz'altro realizzato migliaia di disegni e di fotografie, tutti appartenenti alla raccolta di opere "Tirolo". Meno noti sono i suoi lavori fotografici, anche se lei, per molti anni, ha sempre viaggiato con il quaderno da disegno e con la macchina fotografica.

Und die Landschaften Südtirols haben auch zahllose Werke der Künstlerin inspiriert, sie hat sicherlich Tausende Zeichnungen und Fotografien angefertigt, die alle in die Werkmappe „Tirolo“ gehören. Weniger bekannt sind ihre Fotoarbeiten, auch wenn sie viele Jahre immer sowohl mit dem Skizzenbuch und dem Fotoapparat unterwegs war. foto-forum, Via Weggenstein-Str. 3f h. 15:00 sab/Sa h. 10:00-12:00 [info@foto-forum.it · foto-forum.it]

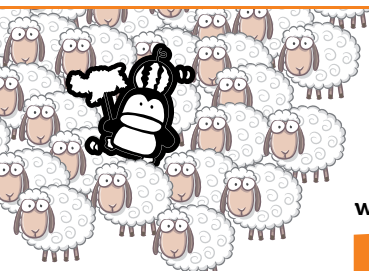
[17-01-20 > 24-01-20] **LAIVES-LEIFERS**



**Sigrid Plattner: Astrid**

La mostra, fortemente voluta dalla pittrice, prende il nome dell'amata sorella gemella, madrina spirituale dell'esposizione. Con questa personale a Laives presenta le sue emozioni attraverso i colori.

Casa della cultura · Kulturhaus, via Pietralba · Weissensteinerstr. 29 mar-Di-Sa: 15:00-19:00, dom-So: 10:00-12:00 [www.spoetoarte.it]



**DISTINGUI I TUOI EVENTI!**

**HEBE DEINE EVENTS  
VON DER MASSE AB!**

1. On the WEB  
**www.inside.bz.it**

2. at the cinema  
**cineJournal**

**inside**  
**events & culture**

3. everywhere!  
**the magazine**



**[OGNI LUNEDÌ • JEDEN MONTAG]****[19:30] LANA • LANA****Musica dal vivo • Live-Musik beim Pfefferlechner**

Pfefferlechner, Via S. Martino • St. Martinsweg 4

[www.visitlana.info]

**[OGNI MARTEDÌ • JEDEN DIENSTAG]****[08:30] BOLZANO • BOZEN****Sprich mit!**

Per coloro che vogliono parlare liberamente in tedesco.

Deutsch sprechen und dabei Spaß haben.

Biblioteca • Bibliothek Europa, Via del Ronco • Neubruchweg

11 [info@papperla.net • www.papperla.net • 0471 053853]

**[OGNI MERCOLEDÌ • JEDEN MITTWOCH]****[14:30] BOLZANO • BOZEN****Ötzi per curiosi • Ötzi für Neugierige**

Curiosità e segreti sull'attrezzatura di Ötzi.

Spannende Einblicke in Ötzi's Ausrüstung.

Museo Archeologico • Archäologiemuseum, Via Museo • Mu-

seumstr. 43 [info@iceman.it • iceman.it • 0471 320100]

**[OGNI GIOVEDÌ • JEDEN DONNERSTAG]****[08:30] BOLZANO • BOZEN****Sprich mit!**

Biblioteca • Bibliothek Europa, Via del Ronco • Neubruchweg

11 [info@papperla.net • www.papperla.net • 0471 053853]

**[18:00-22:00] BOLZANO-BOZEN****Museion: visita guidata gratuita • Kostenlose Führung**

Un viaggio nell'arte per stimolare tutti i sensi.

Entdeckungsreise im Bereich der Kunst durch eine der lau-

fenden Ausstellungen.

Museion, Piazza Piero Siena-Platz 1 [www.museion.it]

**[18:00-21:00] BOLZANO-BOZEN****Aperitivo lungo Six To Nine**

Laurin Bar, Via Laurin-Str. 4 [www.laurin.it]

**[OGNI VENERDÌ • JEDEN FREITAG]****[18:00] BOLZANO • BOZEN****Let's talk about films in English**

alpha beta piccadilly, Via Talvera • Talfergasse 1/A

[info@alphabeta.it]

**[19:30] LANA • LANA****Musica dal vivo • Live-Musik beim Buschenschank**

Pfefferlechnerkeller, Via San Martino • St. Martinsweg 4

[info@pfefferlechner.com • 0473 562521]

**[OGNI SABATO • JEDEN SAMSTAG]****[21:00] BOLZANO • BOZEN****Live Piano Music**

Laurin Bar, Via Laurin-str. 4 [www.laurin.it • 0471 311000]

**[OGNI SAB/DOM • JEDEN SA/SO]****[SA 14:00 / SO 11:00] BOZEN****Ötzi's Welt – ganz nah!**

Familienführungen - Kinder von 6 bis 11 Jahren

Südtiroler Archäologiemuseum [www.iceman.it]

**[15:30] BOLZANO****A tu per tu con Ötzi e il suo mondo**

Visita guidata per famiglie - bambini tra i 6 e gli 11 anni

Museo Archeologico, Via Museo 43 [www.iceman.it]

**[14:00-18:00] BOLZANO-BOZEN****Dialoghi sull'arte • Kunstgespräche**

Museion, Piazza Piero Siena-Platz 1 [i: www.museion.it]

**[DAL-VON 15.06.19 AL-BIS 06.01.20]****[09:30-19:00] TESIMO • TISENS****World of Dinosaurs**

Il percorso di visita comprende oltre 50 modelli di dinosauri a grandezza naturale che stupiranno ed entusiasmeranno i visitatori grandi e piccoli.

Über 50 Modelle von Dinosauriern und deren Nachfahren in Lebensgröße werden für ein wahres „Urzeit -Feeling“ sorgen und die großen und kleinen Dino-Fans zum Staunen bringen: Eine Reise in eine längst vergangene Zeit.

Mondo degli Animali a maso Rainguthof • Gelände neben dem Tierpark Rainguthof, Caprile • Gfrill [www.dinoland.it]

**[DAL-VON 20.11 AL-BIS 06.01.20]****LAGUNDO • ALGUND****La Foresta Natalizia • Forster Weihnachtswald**

piazza Chiesa • Kirchplatz • ven-Fr: 15:00 – 19:00; Sa-

dom-So: 10:00 – 19:00 [forestanatalizia.it • shop@forst.it]

**[DAL-VON 22.11 AL-BIS 06.01.20]****BRESSANONE • BRIXEN****Best of Soliman's Dream**

A grande richiesta torna il più magico ed emozionante show multimediale in Italia.

Auf großen Wunsch kehrt die Licht- und Musikshow „Solimans Traum“ nach Brixen zurück.

Hofburg-Palazzo Vescovile [www.brixen.org]

**[DAL-VON 28.11 AL-BIS 06.01.20]****BOLZANO • BOZEN****Mercatino di Natale di Bolzano • Weihnachtsmarkt Bozen**

Piazza Walther-Platz [mercatinodinatalebz.it]

dom-So • ven-Fr 10:00-19:00; sab-Sa 10:00-22:00

**MERANO • MERAN****Mercatino di Natale Merano • Weihnachtsmarkt Meran**

Centro città • Stadtzentrum • dom-gio-So-Do: 10:00-19:00,

ven-Fr/sab-Sa/festivi-Fiertage: 10:00-20:00

[weihnacht.meran.eu • 0473 272000]

**[DAL-VON 29.11 AL-BIS 06.01.20]****BRESSANONE • BRIXEN****Mercatino di Natale di Bressanone •****Weihnachtsmarkt Brixen**

Piazza Duomo · Domplatz · lun-gio-Mo-Do: 10:00-19:00,  
ven-Fr/sab-Sa: 10:00-19:30, dom-So/festivi-Feiertage: 9:30-  
19:00 [www.brixen.org · 0472 275252]

 VIPITENO · STERZING

**Mercatino di Natale Vipiteno · Weihnachtsmarkt Sterzing**  
Piazza Città · Stadtplatz lun-Mo - dom-So 10:00-19:00  
[weihnachtsmarkt-sterzing.com · 0472 765325]

 BRUNICO · BRUNECK

**Mercatino di Natale Brunico · Weihnachtsmarkt Bruneck**  
Centro città · Stadtzentrum  
[www.kronplatz.com] lun-Mo - dom-So 10:00-19:00

 SAN CANDIDO · INNICHEN

**Natale nelle Dolomiti · Weihnachten in den Dolomiten**  
Centro · Zentrum [www.tre-cime.info]  
ogni giorno/täglich 10:30 – 19:00

 ORTISEI · ST. ULRICH

**Ortisei. Il Paese di Natale · St. Ulrich. Das Weihnachtsdorf**  
Zona pedonale · Fußgängerzone, Str. Rezia ·  
lun-Mo - ven-Fr: 16:00-19:00, sab-Sa-dom-So: 11:00-19:00  
[ortisei@valgardena.it · www.nadelurtjei.it · 0471 777600]

 APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D.WEINSTR.

**Natale a Cornaiano · Wei(h)nachten in Gírlan**  
Cornaiano · Gírlan [info@eppan.com · www.eppan.com]

 APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D.WEINSTR.

**Presepi natalizi a San Paolo · KrippenWeihnacht in St. Pauls**  
nelle vie di San Paolo · in den Gassen von St. Pauls  
[info@eppan.com · www.eppan.com · 0471 662206]

**[DAL·VON 06.12 AL·BIS 02.01.20]**

 VALDAORA · OLANG

**Natalis - Atmosfera natalizia a Valdaora · Weihnachtsstimmung in Olang**  
Piazza Floriani · Florianiplatz [www.olang.com/natalis]

**[DAL·VON 06.12 AL·BIS 06.01.20]**

 BADIA · ABTEI

**Paisc da Nadé - Villaggio di Natale · Weihnachtsdorf**  
San Cassiano [www.altabadia.org · 0471 847037]

**[MERCOLEDÌ 01.01 MITTWOCH]**

 [14:15] BOZEN

**Der kleine Rabe Socke - Suche nach dem verlorenen Schatz**  
DE 2019, 73 Min. Regie: Verena Fels. Empfohlen ab 6 Jahren.  
Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 6 [www.filmclub.it]

 [17:00] MERANO · MERAN

**Orchestra Haydn Orchester:  
Concerto di Capodanno · Neujahrskonzert**  
Felix Bender, *dir*, Silvia Micu, *sopran*  
*music*: G. Donizetti, A. Ponchielli, F. Lehar e J. Strauss.  
Kurhaus, Corso della Libertà 33 [www.haydn.it]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN

**EBEL: HCB Südtirol Alperia vs. EC Red Bull Salzburg**  
Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [www.hcb.net]

**[GIOVEDÌ 02.01 DONNERSTAG]**

 [14:15] BOZEN

**Der kleine Rabe Socke - Suche nach dem verlorenen Schatz** (siehe 01.01.)  
Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 6 [www.filmclub.it]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN

**Orchestra Haydn Orchester:  
Concerto di Capodanno · Neujahrskonzert** (siehe 01.01)  
Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-Str. 15 [www.haydn.it]

**[VENERDÌ 03.01 FREITAG]**

 [14:15] BOZEN

**Der kleine Rabe Socke - Suche nach dem verlorenen Schatz** (siehe 01.01.)  
Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 6 [www.filmclub.it]

 [19:30] BRUNICO · BRUNECK

**Coro maschile StimMen · Männerensemble StimMen**  
Ragenhaus [maennerensemblestimmen@gmail.com]

 [20:30] BOZEN

**All das Schöne**  
von Duncan Macmillan, deutsche Übersetzung von Corinna  
Brocher, mit Peter Schorn und Simon Gamper (Musik).  
Regie: Eva Niedermeiser. Ausstattung: Christina Kuen.  
Carambolage, Silbergasse 19 [www.carambolage.org]

 [20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

**Parasite**  
Südkorea 2019, Joon-ho Bong, 132 Min. Mit Kang-Ho Song,  
Woo-sik Choi, Park So-Damu.a.  
Filmtreff, Bahnhofstr. [www.filmtreff-kaltern.it]

 [20:30] BOLZANO

**The Full Monty**  
musical di Terence McNally e David Yazbeck, con Paolo Con-  
ticini, Luca Ward e con Gianni Fantoni, Jonis Bascir, Nicolas  
Vaporidis.  
Teatro Comunale, Piazza G. Verdi 40  
[www.fondazioneteatro.bolzano.it]

 [21:00] BOLZANO

**Russia eterna**  
Uno spettacolo con tutte le atmosfere e suggestioni della  
tradizione coreutica russa, per uno show mozzafiato.  
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [www.teatrocristallo.it]

 [21:30] BOLZANO · BOZEN

**All That Music...! - Vino Rosso (I)**  
Simon Staffler *vocals*, Georg Wohlgenut *trumpet*, Lorenz  
Winkler *sax*, Lukas Staffler *trombone*, Stefano Nicli *guitar*,  
Christian Kuppelwieser *keyboards*, Dominik Told *bass*, Tho-  
mas Ebner *drums*.  
Laurin Bar, Via Laurin-Str. 4 [www.laurin.it]

**[DAL-VON 04.01 AL-BIS 12.01]**

[10:00] DOBBIACO • TOBLACH

**Dolomiti Balloonweek**

Una manifestazione assolutamente irresistibile per gli amanti del volo, e non solo. Chi preferisce rimanere con i piedi per terra, potrà osservare come i giganti colorati si liberano sopra le nostre teste. Le mongolfiere radiotelecomandate possono essere ammirate ogni giorno. Die Eröffnungsfeier samt Modellballonglühfen findet am Samstag, 04.01. um 17 Uhr statt. In den darauffolgenden Tagen verwandeln dutzende Heißluftballone das ganze Hochpustertal in eine farbenfrohe Phantasielandschaft. Centro · Dorf [www.balloonfestival.it · 0474 972132]

**[SABATO 04.01 SAMSTAG]**

[14:15] BOZEN

**Der kleine Rabe Socke - Suche nach dem verlorenen Schatz** (siehe 01.01.)

Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 6 [www.filmclub.it]



[16:00] MERAN

**Schneewittchen und die zwei Zwerge**

von Thomas Howalt. Eine Märchenkomödie. Mit: Valentina Möhl, Sabine Ladurner, Johanna Porcheddu. Regie und Bühne: Thomas Hochkofler. Ausstattung: Christina Khuen. Theater in der Altstadt [info@tida.it · www.tida.it]



[16:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

**Die Eiskönigin 2**

USA 2019, Jennifer Lee, Chris Buck, 103 Min. Filmtreff, Bahnhofstr. [www.filmtreff-kaltern.it]



[18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

**Parasite** (siehe 03.01)

Filmtreff, Bahnhofstr. [www.filmtreff-kaltern.it]



[19:30] VARNA • VAHRN

**Coro maschile StimMen • Männerensemble StimMen**

Haus Voitsberg [maennerensemblestimmen@gmail.com]



[20:00] BOLZANO • BOZEN

**Passion Gala 2020**

Grande evento di sport, spettacolo e solidarietà che porta a Bolzano il pattinaggio artistico internazionale. Die Bozner Passion Gala ist das Spitzenevent das mit Topläufer der internationalen Eiskunstlaufszene für Sport, Unterhaltung und Solidarität steht. Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [info@bolzano-bozen.it · www.bolzano-bozen.it]



[20:30] BOZEN

**All das Schöne** (siehe 03.01)

Carambolage, Silbergasse 19 [www.carambolage.org]



[20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

**Star Wars 9: Der Aufstieg Skywalkers**

USA 2019 J.J. Abrams, 141 Min. Mit Daisy Ridley, Adam Driver, Oscar Isaac; Carrie Fisher u.a. Filmtreff, Bahnhofstr. [www.filmtreff-kaltern.it]

**[DOMENICA 05.01 SONNTAG]**

[14:15] BOZEN

**Der kleine Rabe Socke - Suche nach dem verlorenen Schatz** (siehe 01.01.)

Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 6 [www.filmclub.it]



[16:00] MERAN

**Schneewittchen und die zwei Zwerge** (siehe 04.01)

Theater in der Altstadt [info@tida.it · www.tida.it]



[16:00] BOLZANO • BOZEN

**Coro maschile StimMen • Männerensemble StimMen**

Salewa Conference Hall, via Einstein-Str. [maennerensemblestimmen@gmail.com]



[16:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

**Die Eiskönigin 2** (siehe 04.01)

Filmtreff, Bahnhofstr. [www.filmtreff-kaltern.it]



[16:30] BOLZANO

**Frozen - Il regno di ghiaccio**

Rassegna Cinebimbo Videodrome, Via Roen 6 [www.cineforum.bz.it · 0471 266394]



[16:30] BOLZANO

**Circus LoL**

Un mondo circense, fatto di meravigliosi nonsense. Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [www.teatrocristallo.it]



[18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

**Die schönste Zeit unseres Lebens**

F 2019, Nicolas Bedos, 116 Min. Mit Daniel Auteuil, Guillaume Canet, Doria Tillier, Fanny Ardant u.a. Filmtreff, Bahnhofstr. [www.filmtreff-kaltern.it]



[20:00] NATURNO • NATURNS

**Salonorchester Südtirol****Concerto di Capodanno 2020 • Neujahrskonzert**

Bürger & Rathaus, Via Municipio · Rathausstr. 1 [kultur@naturns.eu · 331 6503464]



[20:30] DOBBIACO • TOBLACH

**Concerto di Capodanno • Neujahrskonzert**

Akademie St. Blasius Innsbruck, Karlheinz Siessl *dir, music:* J. Netzer, J. Hellmesberger, J. Strauss, Eduard Strauß. Gustav Mahler Saal, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu · 0039 0474 976 151]



[20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

**Star Wars 9: Der Aufstieg Skywalkers** (siehe 04.01)

Filmtreff, Bahnhofstr. [www.filmtreff-kaltern.it]



[20:30] BOLZANO

**A Christmas Carol**

Teatro Comunale, Piazza Giuseppe Verdi 40 [www.fondazioneteatro.bolzano.it]

**[04.-12.01.20]****DOLOMITI BALLOONWEEK**

Dobbiaco · Toblach

[www.balloonfestival.it]

SAVE THE DATE





## [LUNEDÌ 06.01 MONTAG]



[14:15] BOZEN

**Der kleine Rabe Socke - Suche nach ...** (siehe 01.01.)  
Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 6 [www.filmclub.it]



[15:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

**Benjamin Blümchen**

D 2019, Tim Trachte, 91 Min. Mit Manuel Santos Gelke, Heike Makatsch, Friedrich von Thun u.a.  
Filmtreff, Bahnhofstr. [www.filmtreff-kaltern.it]



[16:00] BOLZANO · BOZEN

**EBEL: HCB Südtirol Alperia vs. Dornbirn Bulldogs**  
Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [www.hcb.net]



[16:30] BOLZANO

**La regina della neve**

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [www.teatrocristallo.it]



[17:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

**Star Wars 9: Der Aufstieg Skywalkers** (siehe 04.01)  
Filmtreff, Bahnhofstr. [www.filmtreff-kaltern.it]



[20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

**Die schönste Zeit unseres Lebens** (siehe 05.01)  
Filmtreff, Bahnhofstr. [www.filmtreff-kaltern.it]



[21:00] BOLZANO

**Il problema**

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [www.teatrocristallo.it]

## [MARTEDÌ 07.01 DIENSTAG]



[08:00] BOZEN

**Social-Media-Intensiv-Kurs und Workshop**

[info@fingerprint.one · www.fingerprint.one · 348 7646504]



[15:30] MERAN

**Kultur am Nachmittag: Brasilien - Pantaganal und die Iguasu Wasserfälle**

Lichtbildervortrag. Dozent: Niederbacher, Rudolf (otr).  
urania-Haus, Alton-Saal [www.urania-meran.it]



[18:00 + 20.30] BRUNICO

**La belle époque**

Odeon Cinecenter, Via Villa Del Bosco 1 [odeonkino.com]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

**Caffè delle lingue · Sprachlounge**

Deutsch, Italiano, English, Español, Français, Latin  
Jugendzentrum papperlapapp, Piazza Parrocchia · Pfarr-  
platz 24 [www.sprachlounge.it · 0471 053856]



[20:30] EPPAN A.D.WEINSTR.

**Tango Argentino für Anfänger**

Referent: Samuel Buraschi von Tango Südtirol  
MurX [info@murx.it · www.murx.it · 331 7819907]



[18:00] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D.WEINSTR.

**Start: Corsi di Yoga Appiano · Yoga Kurse in Eppan**

Referentin: Erika Lantschner Kiem  
Abend Yoga 1, Mi von 18:00 - 19:30 Uhr; Abend Yoga 2, Mi von  
19:45 - 21:15 Uhr; Morgen Yoga, Do von 08:30 - 10:00 Uhr  
MurX Academy, Via Bolzano · Boznerstraße 8 [www.murx.it]



[18:00] LANA

**Caffè delle lingue · Sprachentreff**

Biblioteca pubblica · Bibliothek, Piazza Hofmann-Platz 2  
[mariatheresia.gufler@bibliothek-lana.bz.it]



[18:30 + 20.45] BRESSANONE

**La belle époque**

Cinema Stella, Via Mercato Vecchio 8 [www.stellakino.com]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

**Salto Talk: Depression**

con-mit: Michael Kob und Max Benedikter + Talkgast.  
Carambolage, Via Argentieri · Silbergassee 19  
[info@carambolage.org · www.carambolage.org]

## [MERCOLEDÌ 08.01 MITTWOCH]



[17:00] BOZEN

**HollaHop**

Für Kinder ab 3 Jahren. Dauer: ca. 45 Minuten  
Theater im Hof [info@theaterimhof.it · www.theaterimhof.it]



[18:00] BRESSANONE · BRIXEN

**Repair Café**

Usa e getta? Figuriamoci!  
Wegwerfen? Konnsch dor vorstellen!  
Kolping, Via Fallmerayer-str. 4B [www.oew.org]

## [GIOVEDÌ 09.01 DONNERSTAG]



[18:00] BOLZANO

**Marco Balzano. Le parole sono importanti**

Ogni parola ha una voce. Ascoltarla vuol dire conoscere gli  
incontri, i misteri, le fortune che ne hanno segnato la strada.  
Sala don Lino Giuliani, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]



[18:30] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D.WEINSTR.

**Corso di Ballroom-Tanzkurs: 3 livelli · 3 Kursstufen**

Murx Theater & Academy, Via Bolzano · Boznerstr. 8 [murx.it]



[20:00] BOZEN

**Christian Berkel liest**

Waltherhaus, Schlernstraße 1 [www.kulturinstitut.org]



[20:30] BOLZANO

**Si nota all'imbrunire (Solitudine da paese spopolato)**

di/regia Lucia Calamaro, con Silvio Orlando e Riccardo Go-  
retti, Roberto Nobile, Alice Redini, Maria Laura Rondanini.  
Teatro Comunale, Piazza Giuseppe Verdi [teatro-bolzano.it]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

**All das Schöne** (siehe 03.01)

Carambolage [www.carambolage.org]



[20:30] EPPAN A.D.WEINSTR.

**Meditationsabend**

Soul Space [www.christine-hoellrigl.it · +393396975025]



[20:30] CALDARO S.S.D.V.

**Un giorno di pioggia a New York**

USA 2019, Woody Allen, 92 min. Con Timothée Chalamet,  
Elle Fanning, Selena Gomez, Jude Law, Rebecca Hall.  
Filmtreff Kaltern, Via Stazione 3 [www.filmtreff-kaltern.it]

## [VENERDÌ 10.01 FREITAG]



[15:00] VAHRN

### Tibetische Klangschalenmassage (+11.01)

Referentin: Anna Matteazzi, tibetische Klangmassage.

Saluscenter, Zollstange 1 [info@anklang.it · www.anklang.it]



[17:00] BOZEN

### HollaHop (siehe 08.01)

Theater im Hof [info@theaterimhof.it · www.theaterimhof.it]



[17:30] BOLZANO · BOZEN

### MyBZ - World Café 3

L'obiettivo del progetto è quello di scoprire di quali elementi è composta l'identità urbana di Bolzano.

Ziel des Projektes ist es, herauszufinden, welche Aspekte die Identität Bozens ausmachen.

Sala Guido Fronza-saal, Via Dalmazia · Dalmatienstr. 30/B

[advanced.studies@eurac.edu]



[19:45] BOLZANO · BOZEN

### EBEL: HCB Südtirol Alperia vs. Moser Medical Graz99ers

Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [www.hcb.net]



[20:30] BOLZANO

### Si nota all'imbrunire (vedi 09.01)

Teatro Comunale, Piazza Giuseppe Verdi [teatro-bolzano.it]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

### All das Schöne (siehe 03.01)

Carambolage, Via Argentieri · Silbergassee 19

[info@carambolage.org · www.carambolage.org]



[20:30] BRIXEN

### Die etruskische Statuette - Ein anachronistischer Kriminalfall von und mit Dietmar Gamper

Eine Produktion des Südtiroler Archäologiemuseums

Dekadenz [info@dekadenz.it · www.dekadenz.it]



[20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

### Jumanji - The next Level

USA 2019, Jake Kasdan, 124 Min. Mit Dwayne Johnson, Jack Black, Kevin Hart u.a.

Filmtreff, Bahnhofstr. [www.filmtreff-kaltern.it]



[20:45] LAIVES

### Che casino... al misterioso oriente

Titolo originale "Delitto al castello". Commedia comico/grottesca. Due atti di Aldo Cirri. Regia di Roby De Tomas.

Teatro dei Filodrammatici, Passaggio Scolastico Maria Damian

[info@teatrofilolaives.it · www.teatrofilolaives.it]



[21:30] BOLZANO · BOZEN

### All That Music...! - Carol Might Know (I)

Anna Carol Bernard *voice & guitar*, Anna Mongelli *voice & keys*, Ardan dal Ri *guitar*, Luciano Sorcinelli *bass*, Federico Groff *drums*.

Laurin Bar, Via Laurin-Str. 4 [www.laurin.it]

AT 1989, 116 min. Regir: Karin Brandauer mit: Christine Mayn, Peter Mitterrutzner, Ivano Marescotti, Anna Pircher, Martin Abram, Ludwig Dornauer, Katharina Welsner  
Der Autor des Films Felix Mitterer ist anwesend!  
Filmclub, Via Dr. Streiter-Gasse 6 [www.filmclub.it]

[11:00] BOLZANO · BOZEN

### Workshop: danza dei dervisci · Dervishtanz

Raum8, Via Vintler-Str. 6/A [www.christine-hoellrigl.it]



[17:00] BOZEN

### HollaHop (siehe 09.01)

Theater im Hof [info@theaterimhof.it · www.theaterimhof.it]



[18:00] BOZEN

### Shut Up

von Jan Sobrie und Raven Ruëll. Theaterstück für alle ab 9 Jahren. Regie: Petra Schönwald. Mit: Christoph Griesser, Marlies Untersteiner, Markus Weitschacher.

Stadttheater, Verdi-Platz [www.theater-bozen.it]



[18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

### Das perfekte Geheimnis

D 2019, Bora Dagtekin, 110 Min. Mit Elyas M'Barek, Florian David Fitz, Jella Haase u.a.

Filmtreff, Bahnhofstr. [www.filmtreff-kaltern.it]



[20:30] BOLZANO

### Si nota all'imbrunire (vedi 09.01)

Teatro Comunale, Piazza Giuseppe Verdi [teatro-bolzano.it]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

### All das Schöne (siehe 03.01)

Carambolage, Via Argentieri · Silbergassee 19

[info@carambolage.org · www.carambolage.org]



[20:30] BRIXEN

### Die etruskische Statuette - Ein anachronistischer Kriminalfall (siehe 10.01)

Dekadenz [info@dekadenz.it · www.dekadenz.it]



[20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

### Jumanji - The next Level (siehe 10.01)

Filmtreff, Bahnhofstr. [www.filmtreff-kaltern.it]



[20:45] LAIVES

### Che casino... al misterioso oriente (vedi 10.01)

Teatro dei Filodrammatici, Passaggio Scolastico Maria Damian [info@teatrofilolaives.it · www.teatrofilolaives.it]

## [DOMENICA 12.01 SONNTAG]



[16:00] BOLZANO

### Si nota all'imbrunire (vedi 09.01)

Teatro Comunale, Piazza Giuseppe Verdi [teatro-bolzano.it]



[16:30] BOLZANO

### Il Gatto con gli Stivali

Regista: Chris Miller. Rassegna Cinebimbo.

Videodrome, Via Roen 6 [www.cineforum.bz.it · 0471 266394]



[18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

### Jumanji - The next Level (siehe 10.01)

Filmtreff, Bahnhofstr. [www.filmtreff-kaltern.it]

## [SABATO 11.01 SAMSTAG]



[10:30] BOLZANO · BOZEN

### Verkaufte Heimat 1 - Die brennende Liebe



[20:30] KALTERN A.D. WEINSTR.

**Das perfekte Geheimnis** (siehe 11.01)

Filmtreff, Bahnhofstr. [www.filmtreff-kaltern.it]

**[LUNEDÌ 13.01 MONTAG]**

[15:00] MERAN

**Wissen+ für schlaue Köpfchen: Wie baut man einen Roboter?**

Für Kinder der 3.-5. Grundschule. 6 Treffen. (bis 17.02.)

Dozent: Siviero, Susan Griffelschachtel

urania-Haus, E-Raum [www.urania-meran.it - 0473 230219]



[18:00] APPIANO S.S.D.V. • EPPAN A.D. WEINSTR.

**Giochi circensi per bambini dai 6 ai 12 anni •****Zirkusspiele für Kinder von 6 - 12 Jahren**

10 incontri-Treffen, con-mit: Claudia Daniels.

MurX Academy, Via Bolzano • Boznerstr. 8 [info@murx.it]



[18:30] MERAN

**10-Finger-Tippsystem in 6 Stunden**

4 Treffen. Dozent: Finger Tatjana.

urania-Haus, B-Raum [www.urania-meran.it - 0473 230219]



[19:00] APPIANO S.S.D.V. • EPPAN A.D. WEINSTR.

**Fitness Hooping - Hula Hoop Fitness**

MurX Academy, Via Bolzano 8 • Boznerstr. 8 [info@murx.it]



[19:00] BRUNICO

**Social-Media-Basic-Kurs**

Am Graben 2 [info@fingerprint.one - www.fingerprint.one]



[20:00] MERAN

**On the road again: The Book - Das Buch - Il libro**

Dozent: Steger Sonja, Casanova Naimana, Tutzer Hans,

Oberhammer Elisabeth, Weltladen.

urania-Haus, Alton-Saal [www.urania-meran.it]



[20:15] EPPAN A.D. WEINSTR.

**Line Dance für Anfänger**

Referentin: Wally Patscheider

MurX Academy, Via Bolzano 8 • Boznerstr. 8 [info@murx.it]

**[MARTEDÌ 14.01 DIENSTAG]**

[09:00] MERAN

**Computerkurs am Vormittag**

3 Treffen. Dozent: Finger Tatjana.

urania-Haus, B-Raum [www.urania-meran.it - 0473 230219]



[18:00] BOLZANO • BOZEN

**Caffè delle lingue • Sprachlounge***Deutsch, Italiano, English, Español, Português*Biblioteca Oltrisarco • Stadtbibliothek Oberau, Piazza Angela  
Nikoletti-Platz 4 [www.sprachlounge.it - 0471 053856]

[18:00 + 20:30] BRUNICO

**L'ufficiale e la spia**

Odeon Cinecenter, Via Villa Del Bosco 1 [odeonkino.com]



[19:45] BOLZANO • BOZEN

**Hockey EBEL: HCB Südtirol Alperia vs. EHC Liwest Black Wings Linz**

Palaonda • Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [www.hcb.net]



[20:00] BRESSANONE • BRIKEN

**Bagno di gong con Duana • Gongbad mit Duana**

Manipura Elements, via Dr. Julius Durst Str. Nr.20/A

[info@anklang.it - www.anklang.it - 3394462753]



[20:00] BRUNICO • BRUNECK

**Philharmonisches Stradivari Sextett Berlin**Martin Stadtfeld, *piano*; *music*: R. Strauss, A. Schönberg e A. Dvorak

Ragenhaus, Via Paul von Sternbach-Str.

**[MERCOLEDÌ 15.01 MITTWOCH]**

[08:30] MERAN

**Social Media+ Influencer Marketing**

Dozent: Finger Tatjana

urania-Haus, B-Raum [www.urania-meran.it - 0473 230219]



[10:00] EPPAN A.D. WEINSTR.

**Comedy Workshop Senior**

Schauspielbegeisterte Erwachsene ab 25 Jahren

Referent: Christian Mair

MurX Academy, Via Bolzano 8 • Boznerstr. 8 [info@murx.it]



[14:00] MERAN

**Social Media+ Storytelling**

urania-Haus, B-Raum [www.urania-meran.it - 0473 230219]



[15:00] MERAN

**Atelier 4 Kids**

Dozent: Trafoier Patrizia

urania-Haus, E-Raum [www.urania-meran.it - 0473 230219]



[18:30 + 20:45] BRESSANONE

**L'ufficiale e la spia**

Cinema Stella, Via Mercato Vecchio 8 [www.stellakino.com]



[19:00] BOLZANO

**Corso introduttivo serale campane tibetane**

AnKlang, viale Duca d'Aosta 62 [info@anklang.it - anklang.it]

**10-11.01.20 > ore 20.45****Teatro dei Filodrammatici GINO COSERI - Laives****CHE CASINO... AL MISTERIOSO ORIENTE****Titolo originale "Delitto al castello"****Commedia comico/grottesca | Due atti di Aldo Cirri****INFO E PRENOTAZIONI: 0471 952650 - 366 6606396****www.teatrofilolaives.it - info@teatrofilolaives.it**

**MERCOLEDÌ 15.01 MITTWOCH**

[19:00] MERAN

**Nähkurs für AnfängerInnen**

urania-Haus, Alton-Saal [www.urania-meran.it]



[20:00] EPPAN A.D. WEINSTR.

**PopUp Chor - freies Singen in der MurX Academy**

MurX Academy, Via Bolzano · Boznerstr. 8 [www.murx.it]



[20:00] BRUNECK

**Weiberg'schichten & Weiberlieder**

Kabarettabend mit Uli Brée &amp; Markus Linder

Stadttheater Bruneck [www.stadttheater.eu · 0474 772986]



[20:30] BOZEN

**All das Schöne** (siehe 03.01)

Carambolage, Silbergasse 19 [info@carambolage.org]

**[GIOVEDÌ 16.01 DONNERSTAG]**

[09:00] LANA

**Mineralstoffmangel am Gesicht erkennen**

[info@therapie-bz.com · 348 5642361]



[17:00] BOZEN

**Jeda der Schneemann**

Eduardo Mulone (IT) Teatro Baraonda

Für Kinder ab 3 Jahren. Dauer: ca. 50 Minuten

Theater im Hof [info@theaterimhof.it · www.theaterimhof.it]



[19:30] NATURNS

**Buchvorstellung des Tagungsbandes „St. Prokulus im Naturns“**

Prokulus Museum [www.prokulus.org · 331 6503464]



[20:30] BOZEN

**All das Schöne** (siehe 03.01)

Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19

[info@carambolage.org · www.carambolage.org]



[20:30] BRESSANONE · BRIKEN

**Vula Veil (GB, I) - Do Not Be Afraid**

Bex Burch: Xylophon. Ruth Goller: Bass. Jim Hart: Drums.

Dekadenz, Via Alta Angelo Custode · Obere Schutzengelgasse 3a [info@dekadenz.it · www.dekadenz.it · 0472 837845]



[17:00] BOZEN

**Jeda der Schneemann** (siehe 16.01)

Theater im Hof [info@theaterimhof.it · www.theaterimhof.it]



[19:00] BOLZANO · BOZEN

**Schizzi di natura – Natur zeichnen**

Una volta al mese il gruppo si ritrova per disegnare elementi della natura. Quest'anno il tema scelto sono gli insetti.

Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige · Naturmuseum Südtirol, Via Bottai · Bindergasse 1 [www.naturmuseum.it]



[19:30] ALGUND · LAGUNDO

**Bier-Verkostung**

Nägele Verkostungsraum, Weingartnerstr. 14

[info@urania-meran.it · www.urania-meran.it · 0473 230219]



[19:45] BOLZANO · BOZEN

**EBEL: HCB Südtirol Alperia vs. EC Panaceo VSV**

Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [www.hcb.net]



[20:00] FELDTHURNS

**Fröhliche Landung – Oben bleibt koaner - Premiere**

Theateraufführung der Heimatbühne Feldthurns

Komödie in drei Akten von Bernd Spelling.

Regie: Gostner Christoph.

Kulturhaus Castaneum [www.feldthurns.info]



[20:30] BOZEN

**All das Schöne** (siehe 03.01)

Carambolage, Silbergasse 19 [www.carambolage.org]



[20:30] BRIKEN

**Witz ins Dunkel**

Dekadenz [info@dekadenz.it · www.dekadenz.it]



[20:30] KALTERN A.D. WEINSTR.

**Knives Out – Mord ist Familiensache**

USA 2019, Rian Johnson, 131 Min. Mit Daniel Craig, Chris Evans, Jamie Lee Curtis, Don Johnson u.a.

Filmtreff, Bahnhofstr. [www.filmtreff-kaltern.it]



[21:30] BOLZANO · BOZEN

**All That Music...! - Albatros (I): Local Heroes**Annika Borsetto *vocal*, Luis Zöschg *guitar*, Norbert Dalsass*bass*, Martin Ohrwalder *trumpet*, Christoph Zöschg *drums*.

Laurin Bar, Via Laurin-Str. 4 [www.laurin.it]

**[DAL-VON 18.01 AL-BIS 19.01]**

[10:00] CAMPO TURES · SAND IN TAUFERS

**W.E.S.T Winter Extreme South Tyrol Barbecue Contest**

Contest extremo di barbecue americano all'aria aperta durante 2 giorni - e notti a 1600 m di altitudine.

Extrem-Grill-Contest des American Barbecue während zweier Tage und Nächte unter unmenschlichen Bedingungen.

Riva Tures · Rein in Taufers [www.mig.bz/en/west]

**[SABATO 18.01 SAMSTAG]**

[08:30] MERAN

**Mein Android-Smartphon: was es alles kann**

urania-Haus, E-Raum [www.urania-meran.it · 0473 230219]



 [09:30] BOLZANO

### Colore ed Emozione

SJEL Gallery, Via Ischia 8c [www.sjelgallery.com]

 [14:15] BOZEN

### Bayala - Das magische Elfenabenteuer (siehe 17.01)

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [14:30] LAIVES

### Costellazioni familiari sistemiche del cuore

Ayur-Jeevan c/o Centro Olistico Padma, zona Vurza 22  
[info@ayurvedabolzano.it · www.ayurvedabolzano.it]

 [16:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

### Everest - Ein Yeti will hoch hinaus

USA 2019, Jill Culton, Todd Wilderman, 97 Min.  
Filmtreff, Bahnhofstr. [www.filmtreff-kaltern.it]

 [16:30] BOLZANO

### Wow :-)

Uno spettacolo sulla voglia di crescere, di stare soli e di stare insieme: perché per stare bene hai bisogno anche degli altri.  
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [www.teatrocristallo.it]

 [17:00] BOZEN

### Jeda der Schneemann (siehe 16.01)

Theater im Hof [info@theaterimhof.it · www.theaterimhof.it]

 [17:00] MERANO

### Origine, natura e scopo dello yoga

Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]

 [18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

### Knives Out - Mord ist Familiensache (siehe 17.01)

Filmtreff, Bahnhofstr. [www.filmtreff-kaltern.it]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN

### Radames & Lohengrin

In un'unica serata la commedia e il dramma: due opere brevi e due maestri del Novecento!

Komödie und Drama an einem Abend: Zwei kurze Opern aus der Feder zweier großer Komponisten des 19. Jahrhunderts!  
Teatro Comunale · Stadttheater, Piazza Verdi Platz 40  
[info@haydn.it · www.fondazioneteatro.bolzano.it]

 [20:30] BOZEN

### All das Schöne (siehe 03.01)

Carambolage, Silbergasse 19 [info@carambolage.org]

 [20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

### Herbert Pixner & The Italo Connection

I/A 2019, Christoph Franceschini, 85 Min. Mit Herbert Pixner, Mario Punzi, Max Castlunger, Marco Stagni, Martl Resch, Alex Trebo und Manuel Randi. Dokumentarfilm.

Am 18. Jänner sind Christoph Franceschini und Herbert Pixner anwesend.

Filmtreff, Bahnhofstr. [www.filmtreff-kaltern.it]

 [20:30] BRIXEN

### Witz ins Dunkel

Dekadenz [info@dekadenz.it · www.dekadenz.it]

## — [DOMENICA 19.01 SONNTAG] —

 [12:30] MÖLTEN

### Haflinger Pferdeschlittenrennen und Skijöring

Reitplatz Kircheben [info@moelten.net · 349 1336213]

 [14:15] BOZEN

### Bayala - Das magische Elfenabenteuer (siehe 17.01)

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [16:00] FELDTHURNS

### Fröhliche Landung - Oben bleibt koaner (siehe 17.01)

Kulturhaus Castaneum [www.feldthurns.info]

 [16:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

### Everest - Ein Yeti will hoch hinaus (siehe 18.01)

Filmtreff, Bahnhofstr. [www.filmtreff-kaltern.it]

 [16:30] BOLZANO

### ParaNorman

Registi: Chris Butler, Sam Fell. Rassegna Cinebimbo.

Videodrome, Via Roen 6 [www.cineforum.bz.it · 0471 266394]

 [16:30] BOLZANO

### The show must go on

Un artista spiantato e visionario si mette in testa di allestire l'opera delle opere - l'Amleto di Shakespeare - con un budget irrisorio, in una location improbabile.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [www.teatrocristallo.it]

 [17:00] BOLZANO · BOZEN

### Radames & Lohengrin · Radames & Lohengrin (vedi 18.01)

Teatro Comunale · Stadttheater [haydn.it]

 [18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

### Herbert Pixner & The Italo Connection (siehe 18.01)

Filmtreff, Bahnhofstr. [www.filmtreff-kaltern.it]

 [20:30] MERAN

### Der Prozess

von Franz Kafka. Mit: Marlies Untersteiner, Max G. Fischnaller, Frederick Redavid, Daniel Clemente. Regie: Torsten Schilling

Theater in der Altstadt [info@tida.it · www.tida.it]

 [20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

### Knives Out - Mord ist Familiensache (siehe 17.01)

Filmtreff, Bahnhofstr. [www.filmtreff-kaltern.it]

## — [LUNEDÌ 20.01 MONTAG] —

 [10:30] BOLZANO · BOZEN

### Verkaufte Heimat 1 - Die brennende Lieb (siehe 11.01)

Filmclub, Via Dr. Streiter-Gasse 6 [www.filmclub.it]

 [20:30] MERANO · MERAN

### On the road: Belucistan

urania-Haus, Alton-Saal, Via Ortwein-Str. 6

[info@urania-meran.it · www.urania-meran.it · 0473 230219]

[18.+19.01.20] h. 20:00

### OPER-A: RADAMES & LOHENGRIN

Teatro Comunale · Stadttheater,  
Bolzano-Bozen

[www.haydn.it]

SAVE THE DATE



## [MARTEDÌ 21.01 DIENSTAG]



[15:00] BOZEN

**Kleines 1x1 der Lebenskunst**

urania-Haus, D-Raum [www.urania-meran.it · 0473 230219]



[15:30] MERAN

**Kultur am Nachmittag: Der roten Faden**

urania-Haus, Alton-Saal [info@urania-meran.it · www.urania-meran.it · 0473 230219]



[18:00 + 20:30] BRUNICO

**Un giorno di pioggia a New York** (vedi 09.01)

Odeon Cinecenter, Via Villa Del Bosco 1 [odeonkino.com]



[18:00] BOZEN

**Nicht nur Ötzi**

Südtiroler Archäologiemuseum [www.iceman.it]



[18:00] BOLZANO

**Fatti e misfatti in biologia: cellule staminali.**Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige, Via Bottai 1  
[info@museonatura.it · www.museonatura.it · 0471 412964]

[18:00] BOLZANO · BOZEN

**Caffè delle lingue · Sprachlounge***Italiano, English, Español, Français, Südtirolerisch, Português*  
papperlapapp, Piazza Parrocchia · Pfarrplatz 24  
[www.sprachlounge.it · 0471 053856]

[19:00] MERAN

**Thailand kulinarisch erleben**

Meran, urania-Haus, Alton-Saal [www.urania-meran.it]



[20:30] BRUNICO

**La casa nova**di Carlo Goldoni, regia Giuseppe Emilianin con Piergiorgio Fasolo, Stefania Felicioli, Lucia Schierano e con gli attori della Compagnia Giovani del Teatro Stabile del Veneto.  
Haus Michael Pacher, Piazza Cappuccini 3  
[info@teatro-bolzano.it · www.teatro-bolzano.it]

[20:30] MERAN

**Der Prozess** (siehe 19.01)

Theater in der Altstadt [info@tida.it · www.tida.it]

## [DAL VON 22.01 AL BIS 25.01]



[09:00] BOLZANO · BOZEN

**Klimahouse 2020**Fiera di riferimento a livello nazionale per il risparmio energetico nell'edilizia  
Klimahouse ispirati 36.000 Besucher aus ganz Italien auf der Suche nach den neuesten Trends aus dem Bausektor.  
Fiera Bolzano · Messe Bozen, Piazza Fiera · Messeplatz 1  
[info@fierabolzano.it · www.fierabolzano.it · 0471 516000]

[18:30 + 20:45] BRESSANONE

**Un giorno di pioggia a New York** (vedi 09.01)

Cinema Stella, Via Mercato Vecchio 8 [www.stellakino.com]



[19:30] MERAN

**Kinderkrankheiten und Homöopathie**

urania-Haus, E-Raum [www.urania-meran.it · 0473 230219]



[20:00] FELDTHURNS

**Fröhliche Landung – Oben bleibt koaner** (siehe 17.01)

Kulturhaus Castaneum [www.feldthurns.info]



[20:30] BRESSANONE

**La casa nova** (vedi 21.01)

Forum, Via Roma 9 [info@teatro-bolzano.it · 0471 301566]

## [GIOVEDÌ 23.01 DONNERSTAG]



[16:00] MERANO

**Una giornata della memoria, 364 giornate dell'indifferenza**

Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [info@mairania857.org]



[18:00] MERAN

**Infotreffen: Lehrgang Partizipation & Moderation**

urania-Haus, A-Raum [www.urania-meran.it · 0473 230219]



[20:00] BOZEN

**Die Stunde da wir nichts voneinander wussten**Schauspiel von Peter Handke. Regie: Robert Schuster. Mit: Hadar Dimand, Nasir Formuli, Pasquale di Filippo, Magda Kropiung, Céline Martin-Sisteron, Sarah Merler, Alexandre Ruby, Jonas Schlagowsky, Katharina Schmölder, Romaric Séguin, Axel Sichrovsky, Katja Uffelmann.  
Stadththeater, G.-Verdi Platz [www.theater-bozen.it]

[20:00] MERAN

**quer.denken – Der Jäger der Wahrheit?**

urania-Haus, Alton-Saal [urania-meran.it · 0473 230219]



[20:00] BRUNECK

**Glück**Komödie von Eric Assous. Es spielen Anita Köchl und Richard Saringer. Regie: Edi Jäger  
Stadththeater Bruneck [www.stadththeater.eu · 0474 772986]

[20:30] BOLZANO

**Tango del calcio di rigore**drammaturgia e regia Giorgio Gallione, con Neri Marcorè, Ugo Dighero, Rosanna Naddeo e con Fabrizio Costella, Alessandro Pizzuto. musiche Paolo Silvestri.  
Teatro Comunale, Piazza Giuseppe Verdi 40  
[info@teatro-bolzano.it · www.teatro-bolzano.it]

[20:30] MERANO

**La casa nova** (vedi 21.01)

Teatro Puccini, Piazza Teatro 2 [info@teatro-bolzano.it · www.teatro-bolzano.it · 0471 301566]



[20:30] MERAN

**Der Prozess** (siehe 19.01)

Theater in der Altstadt [info@tida.it · www.tida.it]

## [MERCOLEDÌ 22.01 MITTWOCH]



[18:00] LANA · LANA

**Caffè delle lingue · Sprachentreff**Biblioteca pubblica · Bibliothek, Piazza Hofmann Platz 2  
[mariatheresia.gufler@bibliothek-lana.bz.it]

**[DAL-VON 24.01 AL-BIS 26.01]**

[09:00] NOVA PONENTE · DEUTSCHNOFEN

**Coppa del mondo di slittino su pista naturale · Weltcup im Rennrodeln auf Naturbahn**Pista · Rodelbahn Pfösl Riep, Nova Ponente · Deutschnofen  
[www.svdeutschnofen]**[VENERDÌ 24.01 FREITAG]**

[08:30] MERAN

**Grundlagenkurs: Hotelsoftware ASAJ-Hotel (+ 25.01)**

urania-Haus, B-Raum [www.urania-meran.it · 0473 230219]



[09:00] MERAN

**Fotoworkshop mit XanderLuchs Fotografie**

urania-Haus, E-Raum [www.urania-meran.it · 0473 230219]



[16:00] BOZEN

**Bayala - Das magische Elfenabenteuer (siehe 17.01)**

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[17:30] BOLZANO · BOZEN

**MyBZ - Bolzano in movimento | Bozen in Bewegung:****Workshop I (vedi 10.01)**

Centro Civico Oltrisarco-Aslago · Bürgerzentrum Oberau-Haslach, Piazza Angela-Nikoletti-Platz 4 [0471 055801]



[17:30] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D. WEINSTR.

**Sing it Out! Junior**

Docente · Referentin: Greta Marcolongo

MurX Academy, Via Bolzano · Boznerstr. 8 [www.murx.it]



[18:00] BOLZANO

**La Flora del Trentino**

Museo di Scienze Naturali, Via Bottai 1 [museonatura.it]



[19:00] TSCHERMES

**Spirituell, schamanischer Kreis**

Raum für Dich im Gartensaal Baslan [christine@rolmail.net]



[19:30] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D. WEINSTR.

**Sing it Out! Senior**

Docente · Referentin: Greta Marcolongo

MurX Academy, Via Bolzano · Boznerstr. 8 [www.murx.it]



[20:00] BOZEN

**Die Stunde da wir nichts voneinander wussten (s. 23.01)**

Stadttheater, Verdi Platz 40 [info@theater-bozen.it]



[20:00] MERAN

**Philosophisches Café: Martin Buber**

Villa San Marco, Franz-Innerhofer-Str. 1 [urania-meran.it]



[20:00] DOBBIACO · TOBLACH

**Concerto · Konzert IRMA**Irma-Maria Troy (Violin, voice), Markus Prieth (*guitar, Viola, Raffe, voice*), Michael Hackhofer (*cbass, Viola, voice*).

Centro Culturale Euregio Kulturzentrum Gustav Mahler, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]



[20:30] KALTERN A.D. WEINSTR.

**Alles außer gewöhnlich**

F 2019, Eric Toledano, Olivier Nakache, 115 Min. Mit Vincent Cassel, Reda Kateb, Hélène Vincent u.a.

Filmtreff, Bahnhofstr. [www.filmtreff-kaltern.it]



[20:30] BOLZANO

**Tango del calcio di rigore (vedi 23.01)**

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]



[20:45] LAIVES

**Il defunto torna a casa**

Commedia in dialetto napoletano. Due atti di Bruno Alvino.

Teatro dei Filodrammatici "Gino Coseri", Passaggio Scolastico Maria Damian [www.teatrofilolaives.it · 0471 952650]



[21:30] BOLZANO · BOZEN

**All That Music...! - Dalla Torre/Enders Quartet (D/I)**Damian Dalla Torre *tenor Sax*, Johannes Enders *tenor Sax*, Lorenz Heigenhuber *bass*, Maximilian Stadtfeld *drums*.

Laurin Bar, Via Laurin-Str. 4 [www.laurin.it]

**[SABATO 25.01 SAMSTAG]**

[09:00] TESIMO · TISENS

**1° Campo invernale · 1. Winter Camp**

Per padri e bambini dagli 8 anni in su. Für Väter und Kinder ab 8 Jahre.

parccheggio Platzers/Tesimo · Parkplatz Weiler Platzers / Gemeinde Tisens [info@vaeter-aktiv.it · www.vaeter-aktiv.it]



[09:00] BOLZANO

**Formazione Massaggio Campano Tibetano**

YogaLab, via san Quirino 48a [www.anklang.it · 339 4662753]



[09:00] MERAN

**Wissen+ für schlaue Köpfe: Geheim, geheim**

urania-Haus, Alton-Saal [www.urania-meran.it]



[14:00] BOZEN

**Literaturtag: Die Welt ist ein Schauplatz**Es lesen und diskutieren: Raphaela Edelbauer, Gunther Geltinger, Elisabeth R. Hager, Tanja Maljartschuk, Anselm Oelze und Niko Stoifberg. Moderation: Christoph Pichler  
Waltherhaus [www.kulturinstitut.org]**24.01.20 > ore 20.45****Teatro dei Filodrammatici GINO COSERI - Laives****IL DEFUNTO TORNA A CASA****TEATRO STABILE "TEATRO MIO" | VICO EQUENSE (NA)****Commedia in dialetto napoletano | Due atti Bruno Alvino****INFO E PRENOTAZIONI: 0471 952650 - 366 6606396****www.teatrofilolaives.it - info@teatrofilolaives.it**

**SABATO 25.01 SAMSTAG** [14:15] BOZEN**Bayala - Das magische Elfenabenteuer** (siehe 17.01)  
Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295] [15:00] EPPAN A.D.WEINSTR.**Yoga für Augen - Workshop**  
MurX Academy, Via Bolzano · Boznerstr. 8 [www.murx.it] [18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.**Alles wird gut**  
I/A 2019, Giorgio Pasotti, 95 Min. Mit Giorgio Pasotti, Robert Palfrader, Gerti Drassl, Peter Mitternützer u.a.  
Filmtreff, Bahnhofstr. [www.filmtreff-kaltern.it] [20:00] BOZEN**Die Stunde da wir nichts voneinander wussten** (s. 23.01)  
Stadttheater, Verdi Platz 40 [www.theater-bozen.it] [20:00] BRUNECK**Glück**  
Komödie von Eric Assous. Es spielen Anita Köchl und Richard Saringer. Regie: Edi Jäger  
Stadttheater Bruneck [www.stadttheater.eu · 0474 772986] [20:00] FELDTHURNS**Fröhliche Landung – Oben bleibt koaner** (siehe 17.01)  
Kulturhaus Castaneum [info@feldthurns.info] [20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.**Alles außer gewöhnlich** (siehe 24.01)  
Filmtreff, Bahnhofstr. [www.filmtreff-kaltern.it] [20:30] BOLZANO**Tango del calcio di rigore** (vedi 23.01)  
Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it] [20:30] BRIXEN**What The Franz?**  
„What The Franz“ ist eine Mischung aus Quiz und Show, aus Theater und Kabarett, aus Leistung und Vergnügen.  
Dekadenz [info@dekadenz.it · www.dekadenz.it] [21:00] BOLZANO**La casa nova**  
Protagonisti della vicenda sono Anzoletto e Cecilia, novelli sposi alle prese con un oneroso trasloco.  
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [www.teatrocristallo.it]**[DOMENICA 26.01 SONNTAG]** [14:15] BOZEN**Bayala - Das magische Elfenabenteuer** (siehe 17.01)  
Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295] [16:00] BOLZANO**Tango del calcio di rigore** (vedi 23.01)  
Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [www.teatro-bolzano.it] [16:30] BOLZANO**Che casino... al misterioso oriente** (vedi 10.01)  
Teatro Comunale di Gries, Galleria Telser  
[info@lucidellaribalta.it · www.lucidellaribalta.it] [16:00] FELDTHURNS**Fröhliche Landung – Oben bleibt koaner** (siehe 17.01)  
Kulturhaus Castaneum [www.feldthurns.info] [16:30] BOLZANO**Mike sulla Luna**  
Regista: Enrique Gato. Rassegna Cinebimbo.  
Videodrome, Via Roen 6 [www.cineforum.bz.it · 0471 266394] [17:30] BOLZANO · BOZEN**EBEL: HCB Südtirol Alperia vs. HC Orli Znojmo**  
Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [www.hcb.net] [18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.**Alles außer gewöhnlich** (siehe 24.01)  
Filmtreff, Bahnhofstr. [www.filmtreff-kaltern.it] [18:00] BOZEN**Die Stunde da wir nichts voneinander wussten** (s. 23.01)  
Stadttheater, Verdi Platz 40 [www.theater-bozen.it] [18:00] BRUNECK**Glück** (siehe 25.01)  
Stadttheater Bruneck [www.stadttheater.eu · 0474 772986] [19:00] DOBBIACO · TOBLACH**Brassknedl - Musica Brass Pusterese · Die Puschtra Brassband**  
Centro Culturale Euregio Kulturzentrum Gustav Mahler, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [www.kulturzentrum-toblach.eu] [20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.**Alles wird gut** (siehe 25.01)  
Filmtreff, Bahnhofstr. [www.filmtreff-kaltern.it] [20:30] VIPITENO**La casa nova** (vedi 21.01)  
Teatro Comunale, Piazza J.W.-von-Goethe 1  
[info@teatro-bolzano.it · www.teatro-bolzano.it] [21:00] BOLZANO**Lella Costa. Se non posso ballare...**  
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [www.teatrocristallo.it]**[LUNEDÌ 27.01 MONTAG]** [15:00] MERAN**So brachten Sie auch Dr. Balog weg**  
Stadtspaziergang mit Joachim Innerhofer und Sabine Mayr auf den Spuren der Juden in Meran.  
Innerhofer, Joachim [www.urania-meran.it · 0473 230219] [20:30] MERAN**On the road: Zu fünf in Siebenbürgen**  
urania-Haus, Alton-Saal [www.urania-meran.it]**[MARTEDÌ 28.01 DIENSTAG]** [15:00] MERAN**Sushi-Kochkurs für Jugendliche**  
urania-Haus, Alton-Saal [www.urania-meran.it] [16:00] MERANO**Salotto letterario**

Questa volta il Salotto letterario è dedicato alle prime esperienze di lettura.

Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]

 [18:00 + 20:30] BRUNICO

**L'età giovane**

Odeon Cinecenter, Via Villa Del Bosco 1 [odeonkino.com]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN

**Caffè delle lingue · Sprachlounge**

*Deutsch, Italiano, English, Español*

Biblioteca Ortles · Stadtbibliothek Ortler, Piazzetta Anna Frank-Platz 23 [www.sprachlounge.it · 0471 053856]

 [19:00] MERAN

**Sushi Kochkurs**

urania-Haus, Alton-Saal [www.urania-meran.it]

 [19:00] MERAN

**Sanfte Pflanzenwässer für die ganze Familie**

urania-Haus, E-Raum [www.urania-meran.it · 0473 230219]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN

**Orchestra Haydn Orchester - Marco Angius**

*Marco Angius, dir, Stefano Ferrario, violin.*

Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-Str. 15 [www.haydn.it]

 [20:00] FELDTHURNS

**Fröhliche Landung – Oben bleibt koaner** (siehe 17.01)

Kulturhaus Castaneum [info@feldthurns.info]

 [20:30] MERANO

**Fu Stella**

Un reading nel quale le letture (in rima) di Matteo Corradini si intrecciano ai racconti delle storie degli ebrei sotto la Shoah, alle immagini in movimento realizzate da Vittoria Facchini e alle coreografie eseguite da Fiammetta Carli Ballola, ballerina.

Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]

## [MERCOLEDÌ 29.01 MITTWOCH]

 [09:00] MERAN

**Social Media Basics: SEO & Google Ads**

urania-Haus, B-Raum [www.urania-meran.it · 0473 230219]

 [17:30] BOLZANO · BOZEN

**MyBZ - Bolzano in movimento | Bozen in Bewegung |**

**Workshop II** (vedi-siehe 10.01)

Biblioteca · Bibliothek Firmian, Piazza Maria Montessori-Platz 8 [advanced.studies@eurac.edu · 0471055801]

 [18:30 + 20.45] BRESSANONE

**L'età giovane** (vedi 28.01)

Cinema Stella, Via Mercato Vecchio 8 [www.stellakino.com · 0472 836408]

 [19:00] LAIVES

**Padabhyanga: antico massaggio ayurvedico dei piedi**

Ayur-Jeevan c/o Centro Olistico Padma, zona Vurza 22 [info@ayurvedabolzano.it · www.ayurvedabolzano.it]

 [19:30] BOZEN

**Literarisches Duett: Erika Wimmer Mazohl**

**und Waltraud Mittich**

Waltherhaus, oberes Foyer [www.kulturinstitut.org]

 [20:30] BRIKEN

**Ans Eingemachte!**

Gespräche im Keller, Teil 2: Aber SICHER!

Dekadenz [info@dekadenz.it · www.dekadenz.it]

## [GIOVEDÌ 30.01 DONNERSTAG]

 [08:30] LATSCH

**Patchwork – Mein erster Quilt**

Bildungshaus Schloss Goldrain, Schlossstraße 33 [www.schloss-goldrain.com · 0473 742433]

 [16:00] MERANO

**Film a soggetto**

Rolf Mandolesi racconta di quando a un rinomato festival internazionale ebbe occasione di conoscere le grandi possibilità che il cinema d'amatore possiede per raccontare e comunicare fatti o avvenimenti considerati normalmente marginali o "scomodi".

Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]

 [20:00] BOZEN

**Die Stunde da wir nichts voneinander wussten** (s. 23.01)

Stadttheater, Verdi Platz 40 [www.theater-bozen.it]

 [20:30] BRESSANONE · BRIKEN

**JIMI Big Band & The Mahavishnu Orchestra Project (A)**

*Dir: Georg Tausch. Reeds: Gabriel Gstrein, Maria Pixner, Alexander Radmüller, Christoph Müller, Luca Nohel*

*Trumpets: Alexander Kuttler, Evi Sanoll, Katharina Kurz, Xaver Schutti. Trombones: Hubert Trockenbacher, tba.*

*Rhythm: Raphaela Selhofer (keys), Lukas Massinger (guit),*

*Joachim Pedarnig (bass), Johannes Ebster (drums)*

Dekadenz, Via Alta Angelo Custode · Obere Schutzengelgasse 3a [info@dekadenz.it · www.dekadenz.it · 0472 837845]

## [VENERDÌ 31.01 FREITAG]

 [18:00] BOLZANO

**E tu di che pianeta sei?**

Reading letterario musicale a sensibilizzazione della tematica ambientale.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [www.teatrocristallo.it]

 [20:00] FELDTHURNS

**Fröhliche Landung – Oben bleibt koaner** (siehe 17.01)

Kulturhaus Castaneum [www.feldthurns.info]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN

**Improtheater Carambolage: Follow the leaver**

Streuen Sie die verrücktesten Samen Ihrer Fantasie auf die Bühne, wir lassen daraus Riesenträume wachsen!

Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19

[info@carambolage.org · www.carambolage.org]

 [21:00] BOLZANO

**Enrico Brignano: Un'ora sola vi vorrei**

Palasport, Via Resia 39 [www.showtime-ticket.com]





# OPEN DAY

SA 18.01.2020  
9:00 - 16:00

UP TO  
DATE

## LANDESBERUFSSCHULE FÜR HANDWERK UND INDUSTRIE, BOZEN

Das Leitbild der Berufsschule Bozen zeigt, welche Ideen uns antreiben, welche Aufgaben wir uns vornehmen und auf welchem Wertefundament die Aus- und Weiterbildung unserer Schule ruht. Unsere Grundwerte prägen den Umgang der Mitarbeiter untereinander und das Verhalten gegenüber unseren Schülerinnen und Schülern, Lehrlingen und Kunden der Weiterbildung.

### Ausbildungsmöglichkeiten nach der Mittelschule:

#### Berufsgrundstufen - 1 Jahr

Mögliche Fachrichtungen:

- Holz und Bau
- Elektrotechnik und Metall
- Informatik und Elektronik
- Friseur und Schönheitspflege

#### Berufsfachschulen - 2 Jahre

- für Informatik
- für Mechatronik
- für Elektrotechnik:  
Gebäude- und Infrastrukturtechnik

#### Spezialisierungslehrgänge - 1 Jahr

- für Informatik
- für Mechatronik
- für Elektrotechnik:  
Gebäude- und Infrastrukturtechnik

### Matura - 1 Jahr

Schüler/innen, die eine vierjährige Berufsfachschule oder Lehre abgeschlossen haben und die Aufnahmeprüfung bestehen, können das 5. Jahr besuchen, das sie auf die staatliche Abschlussprüfung vorbereitet.

### Ausbildung als Lehrling

Schulbesuch

1 x wöchentlich:

- Friseur/innen
- Elektrotechniker/innen
- Kältetechniker/innen
- Tischler/innen
- Installateure/innen von Heizungs- und Sanitäranlagen

### Blockunterricht:

- Kfz-Mechatroniker/mnen
- Karosserietechniker/innen
- Schlosser/innen
- Schmied/innen
- Werkzeugmacher/innen
- Maschinenbaumechaniker/innen



**BZ**  
LANDESBERUFSSCHULE FÜR  
HANDWERK UND INDUSTRIE

Romstraße 20, 39100 Bozen  
Tel. 0471 540700  
[www.berufsschule.bz](http://www.berufsschule.bz)

Berufsschule für Handel, Verwaltung, Hotel und Grafik.

**Gutenberg**

# OpenDay

**Sa. 18. Januar 2020 9-15 Uhr****TAG DER OFFENEN TÜR**

## TAG DER OFFENEN TÜR

Erlebe unsere Schule! Lerne unsere Bereiche Handel und Verwaltung, Grafik und Mediengestaltung, Hotellerie und Gastronomie kennen. Kreativität, Motivation und Flexibilität sind deine Eigenschaften? Die hgg fördert deine Talente. Entscheide dich jetzt. Schreib dich ein!

### DU MITTENDRIN:

#### **HANDEL & VERWALTUNG**

Du liebst den Kontakt zu anderen Menschen? Mode und Zahlen sind voll dein Ding? Dann bist du bei uns richtig. In der hgg lernst du Management, Kundenbetreuung und Kontaktfreudigkeit sowie Projektleitung und das richtige Schreiben und Austauschen von E-Mails, Briefen und Rechnungen. Verschiedene Praktika ermöglichen dir, Erfahrungen in der Berufswelt zu sammeln.

### DU MITTENDRIN:

#### **GRAFIK & MEDIEN**

Gestalten, drucken, filmen und fotografieren findest du cool? Dann bist du bei uns richtig. Hier lernst du selbstständiges Arbeiten, Teamarbeit und Projektarbeit. Du lernst durch Theorie- und Praxisunterricht den Bereich besser kennen und bereitest dich durch verschiedene Praktika auf die Berufswelt vor.

### DU MITTENDRIN:

#### **HOTEL & GASTRONOMIE**

Du liebst das Kochen und interessierst dich für Hotellerie? Gerichte zubereiten, servieren und der Kontakt zu Menschen inspirieren dich? Dann bist du bei uns richtig. Hier lernst du den richtigen Umgang mit Lebensmitteln. Deine Teamfähigkeit, dein Ehrgeiz und deine Flexibilität werden erweitert.

# Willkommen im Theaterjahr 2020

Auch Südtirols Bühnen rutschen vielversprechend ins neue Jahr

*Noch auf der Suche nach einem guten Vorsatz für 2020? Öfter ins Theater gehen! Denn gleich zu Beginn wird dem Publikum schon allerhand geboten.*

Den Anfang macht das **Carambolage Bozen**, wo Duncan Macmillans „**All das Schöne**“ in den Startlöchern steht (ab 3.01., Regie: Eva Niedermeiser). In der ersten Eigenproduktion des Jahres greift man im Kleinkunsttheater der Landeshauptstadt zu einem lebensbejahenden Stück über ein ernstes Thema: Depression. Wie reagiert ein Kind auf den Selbstmordversuch der Mutter? Mit den Mitteln, die es zur Verfügung hat und mit einer Sicht auf die Welt, die einem im Erwachsenenalter oft fehlt. Was dabei zustande kommt ist eine Liste mit alldem, was an der Welt schön ist. Doch kann eine Depression damit wirklich verfliegen? Ein preisgekröntes Stück und eine perfekte Gratwanderung zwischen Ernsthaftigkeit und Humor.



*Mit „All das Schöne“ wartet das Carambolage auf*

Glück könnte so einfach sein, wenn da nicht das Leben wäre. Das denkt man sich auch im **Stadttheater Bruneck**, wo ab 23. Januar „**Glück**“ des Autors Eric Assous gezeigt wird, Regie führt Edi Jäger. Nach einer gemeinsam verbrachten Nacht, ganz aufregend und unverfänglich, sehen Louise und Alexandre die Welt



*Finden Louise und Alexandre in Bruneck das „Glück“?*

durch die rosa Brille. An sich wäre dies nicht weiter schlimm, jedoch sind diese Glücksgefühle nichts weiter als vorgegaukelter Optimismus, denn die Probleme mit den Ex-Partnern, die familiären Verpflichtungen und geplatzten Träume brodeln unter der jubelnden Oberfläche. Assous Stücke überzeugen mit Feingefühl und Witz, vor allem, weil sich hinter den kunstvoll verstrickten Handlungen immer das wahre Leben verbirgt. Aus dem Alltag gegriffen sind auch die **„Weiberg'schichten & Weiberlieder“** des österreichischen Erfolgsduos **Uli Brée**, bekannt durch seine Serien „Vorstadtweiber“ und „4 Frauen und 1 Todesfall“, und **Markus Linder**, seines Zeichens Bluesman (15.01.). Frei nach dem Motto „Bree liest, Linder singt, manchmal auch umgekehrt“ präsentieren die beiden einen kabarettistischen Liederabend mit Lesung und Konzert, der das Publikum auf eine Reise ins Panoptikum der Liebe mitnimmt.

Lassen wir die Liebe beiseite und widmen wir uns einem brisanten Kriminalfall. Der Kabarettist **Dietmar Gamper** erzählt in der **Dekadenz Brixen** die Geschich-



Uli Brée und Markus Linder



Dietmar Gamper

te von Jack Margesin, Privatdetektiv, der sich auf einen Streifzug durch die dreitausendjährige Geschichte Südtirols begibt (10.-11.01.). **„Die etruskische Statuette – Ein anachronistischer Kriminalfall“** ist ein actionreicher Theatermonolog, zynisch, makaber und voll historischer Ungerechtigkeiten, die mit viel schwarzem Humor in Szene gesetzt werden. Und sollten Ihre Lachmuskeln nach diesem Abend nicht schon genug strapaziert sein, dann würde sich ein Besuch des Galaprogramms von **Ludwig W. Müller** anbieten (17.-18.01.). Zu seinem 20-jährigen Bühnenjubiläum bringt der Österreicher **„Witz ins Dunkel“** und zieht Bilanz, zwei Jahrzehnte gehen schließlich nicht spurlos vorüber.

Die Süddeutsche Zeitung kommentiert:

„Willst du einen Knüller sehen, dann musst du zum Müller gehen!“

Wir bleiben in Österreich, denn die **Vereinigten Bühnen Bozen** widmen sich im Jänner Peter Handkes **„Die Stunde da wir nichts voneinander wussten“** (ab 23.01., Regie: Robert Schuster). Das Schauspiel kommt ohne Worte aus, allein die Poesie der Bewegungen, der Körper, des Lichts und der Farben



„Die Stunde da wir nichts voneinander wussten“, ab 23. Jänner bei den VBB



ph: Arno Declair



*Virginia Woolfs „Orlando“ kommt nach Südtirol*

verwandelt den Erzählraum in die Bühne des Alltäglichen. Das 1992 uraufgeführte Werk spielt in irgendeiner Stadt, wo Passanten, allein oder in Gruppen, fremd und vertraut, ein dramatisches Kaleidoskop der menschlichen Vielfalt eröffnen und sich in eine Bestandsaufnahme unserer Gesellschaft verwandeln. Ein verwandtes Anliegen verfolgt das Projekt **„#Together - Transdisziplinäre Projekte zu 100 Jahre Südtirol – Alto Adige“**, welches am 18. Jänner mit der Performance „Sprechgesang – Parlando“ der britischen Künstlerin Emma Smith im Südtiroler Landhaus startet und bis Mai dauern soll. Ausgangspunkt ist das Jahr 1919, welches über wechselhafte Jahrzehnte unser „junges Land“ in eine Heimat vieler Stimmen verwandelt hat. Durch die Beiträge international agierender Beobachter wird der Blick zum ersten Mal aus einer heutigen Perspektive kulturvermittelnd nach vorn gerichtet. Welche Sensibilitäten schwingen unausgesprochen mit? Welche Grenzen scheinen unüberwindbar gesetzt? Wohin gehen wir? Wo wollen wir hin? Diese Fragen sind der Denkanstoß für dieses multidisziplinäre Projekt.

Eine äußerst weite Sicht in Bezug auf ihr Umfeld hatte auch Virginia Woolf, die mit ihrem 1928 erschienenen Roman **„Orlando“** die Grenzen der Zeit, der gesellschaftlichen Schichten und Geschlechter durchbro-



*Ein Klassiker: Kafkas „Prozess“ in Meran*

chen hat. Witzig, boshaft und provokant, gilt das Buch als Meisterwerk der literarischen Moderne. Regisseurin Lily Sykes bringt „Orlando“ nun nach Südtirol, wo das Stück im **Bozner Waltherhaus** (15.01.) und im **Stadttheater Meran** (16.01.) haltmacht. Die Geschichte beginnt im 16. Jahrhundert mit einem gutaussehenden Adligen, der sich durch königliche Betten schläft, bis nach Konstantinopel, wo er nach einem rauschenden Fest als Frau erwacht. Und so durchstreift Orlando die Jahrhunderte, wird Poetin, Prinzessin, Liebende und am Ende freischaffende Künstlerin und alleinstehende Mutter im 20. Jahrhundert.

Die Geschichte von einem anderen Blickwinkel aus betrachten, das tut im erweiterten Sinne auch **„Schneewittchen und die zwei Zwerge“**, welches noch bis 5. Jänner im **Theater in der Altstadt Meran** zu sehen ist. Thomas Hochkoflers Märchenkomödie muss aber bald die Bühne räumen, denn nach dem großen Erfolg von Kafkas Klassiker **„Der Prozess“** im vergangenen Winter, hatte das Publikum lautstark nach einer Wiederaufnahme des Stücks verlangt. Ab 19. Januar ist es wieder soweit, Torsten Schilling zeigt die verstörend faszinierende Geschichte des Herrn K, dessen Schicksal auch nach hundert Jahren die Menschen in seinen Bann zu ziehen vermag.

[Adina Guarnieri]



## L'anno nuovo inizia con tanti spettacoli

In gennaio cartellone teatrale ricco e variegato. Tra i molti nomi spiccano Silvio Orlando, Marcorè e Lella Costa

***Numeri alla mano, a gennaio un appassionato potrebbe trascorrere quasi tutte le serate in una sala teatrale, tante e varieghe sono le proposte.***

Al **Teatro Comunale di Bolzano** sono attesi due spettacoli di rilievo affidati a due grandi attori. Silvio Orlando interpreta un medico in pensione che ha scelto di vivere nella solitudine di una casetta isolata, maturando una serie di significative manie tra cui quella di non voler camminare come emerge da *Si nota all'imbrunire* di Lucia Calamaro (Cardellino Srl-Teatro Stabile dell'Umbria, 9-11 gennaio h. 20.30, il 12 h. 16).

Neri Marcorè e Ugo Dighero sono i protagonisti di *Tango del calcio di rigore* di Giorgio Gallione (Teatro Stabile di Genova, giorni 23-25 h. 20.30, il 26 h. 16). Si parla



ph: Claudia Pajewski

dei rapporti tra calcio e potere politico attraverso il ricordo del Mondiali di Argentina del 1978 vinti dalla squadra di casa, permettendo alla dittatura del generale Videla di ottenere quella popolarità necessaria per adombrare la violenta repressione in corso. Continua la positiva esperienza di Wordbox ideato dallo Stabile che ora propone estratti da *Nel bosco* di Carlot-

ta Corradi, un'indagine rivolta all'adolescenza partendo dallo scandalo giornalistico provocato dalle Baby squillo dei Pairoli (31 gennaio-2 febbraio, h. 18.30, Sala prove). Atmosfere decisamente diverse si respirano nel musical *The Full Monty* (**L'Obiettivo**, 3 gennaio h. 20.30), la celebre storia di sei geniali operai inventori, per migliorare i miseri salari, di uno spettacolo di spogliarello maschile. Nella Josefssaal del Kolping l'ensemble vocale femminile Duo Dreams si cimenta in *Donne all'opera* (22-23 gennaio, h.

***Neri Marcorè e Ugo Dighero sono i protagonisti di "Tango del calcio di rigore"***



ph: caroli



ph. andrea-bastogi



### Il 24 gennaio "Calcincolo" del Teatro La Ribalta

21), ospite della rassegna Arte del far ridere del **Circolo La Comune** che propone un ciclo ravvicinato di spettacoli al **Teatro Comunale di Gries** con inizio alle h. 21. *In me non c'è che futuro* di Gianni Furlani (giorno 11) è un omaggio a Adriano Olivetti, figlio del fondatore dell'omonima e prima fabbrica italiana di macchine per scrivere. Il racconto interpretato da Mauro Bertozzi illumina le doti di un capitalista dal volto umano che adottò pionieristici principi di welfare aziendale.

Segue il giorno 12 l'esibizione della compagnia Farine Fossili in *Il mondo deve sapere* dall'omonimo libro di Michela Murgia, frutto del blog realizzato dalla scrittrice dopo un'esperienza vissuta in un call center, della quale racconta la quotidianità e le mille difficoltà. Incuriosisce *Ho visto un re* di e con Marina De Juli (il 29): tratto da *Mistero buffo* di Dario Fo e impreziosito da canzoni e musiche, il monologo si concentra sui personaggi biblici più umani che divini, con i loro sentimenti e ribellioni.

Il giorno 30 è la volta dell'attrice bolzanina Flora Sarubbo in *Amore e chimica*, omaggio a Marie Curie, prima donna a vincere premi Nobel in due discipline diverse (nel 1903 per la Fisica, nel 1911 per la Chimica), che si distinse per il suo impegno civile durante la Grande guerra lavorando come radiologa e spostandosi sul fronte con automobili attrezzate con apparec-

### "Il problema" affronta il tema dell'Alzheimer

chiature ai raggi x, perciò denominate "piccole Curie". Chiudono il programma del mese (il 31) della Comune gli Oblivion con *La Bibbia riveduta e scorretta*, musical comico affidato alla regia di Giorgio Gallione alle prese con una vicenda ambientata nel laboratorio di Johannes Gutenberg, l'inventore dei caratteri mobili a stampa, impegnato con il suo assistente in una disputa circa il primo libro da editare. Tra gli aspiranti scrittori si presenta Dio che propone *La Bibbia*.

Il nuovo appuntamento con la rassegna "Corpi eretici" di **Teatro La Ribalta** è con *Calcincolo* di Babilonia Teatri (24 gennaio, h. 21). La compagnia veronese, tra le più rinomate nell'ambito del teatro di ricerca, sviluppa un percorso scenico in cui musica e teatro si contaminano per fotografare il nostro presente con le sue "normali" perversioni e le fughe da se stesso in un gioco di continuo rimbalzo tra realtà e finzione.

Non manca qualità al **Teatro Cristallo**, a partire dalla rassegna "In Scena" realizzata con il Teatro Stabile. *Il problema* di Paola Fresa (17 gennaio h. 21) affronta il tema della progressiva perdita della memoria provocata dall'Alzheimer in un padre circondato dalle cure della moglie e della figlia che si prodigano per imprimere il loro ricordo in quella mente malata. Gli attori della compagnia Giovane del Teatro Stabile del Veneto sono invece attesi con la goldoniana *Casa Nova* (il 25



**In gennaio Lella Costa propone due spettacoli in Alto Adige**

**"La regina della neve" si ispira alla fiaba di Andersen**

h. 21), dopo le esibizioni di Brunico (Haus Michael Pacher, il 21 h. 20.30), Bressanone (Forum, il 22 h. 20.30), Merano (il 23 h. 20.30 al Teatro Puccini, dove arriverà anche Lella Costa con *Questioni di cuore* il giorno 4 h. 20.30) e la conclusiva tappa di Vipiteno (Teatro Comunale, il 26 h. 20.30). Protagonisti sono due giovani sposi coinvolti in un oneroso e turbolento trasloco perché agitato dalle smanie borghesi dell'ostentare eleganza e finte ricchezze intorno alle quali si parafrasa l'ossessione del possesso condita da capricciosa follia.

Ispirato a *Il catalogo delle donne valorose* di Serena Dandini, in *Se non posso ballare...* Lella Costa (26 gennaio, h. 21) dedica a questa schiera femminile la finzione di un incontro individuale per ballare assieme. In occasione della Giornata della Memoria, Sandra Passarello legge passi dal *Diario 1941-1943* di Ester (Etty) Hillesum, deportata ad Auschwitz. Non manca il teatro per i bambini: *Circus Lol-Lots of Laughs* di Theater Degart (5 gennaio h. 16.30) è un affresco del mondo

circense attraverso lo stupore del non sense; *La regina della neve* di Tieffeu e Ca' Luogo d'Arte (giorno 6 h. 16.30), allestimento tratto dall'omonima fiaba di Andersen, racconta con la poesia dei colori e dei movimenti l'amicizia di due bambini; *Wow:-)* della bolzanina Compagnia teatroBlu (il 18 h. 16.30) è invece una storia affettuosa di due piccole sorelle molto unite ma alla ricerca di una propria identità.

Prosegue al **Teatro dei Filodrammatici** "Gino Coseri" di Laives il Concorso Nazionale del Teatro Dialettale Stefano Fait. Il programma prevede due appuntamenti: *Che casino...al misterioso oriente* di Aldo Cirri (10-11 gennaio h. 20.54), commedia comico-grottesca allestita dalla locale Filodrammatica e imperniata su un misterioso delitto compiuto in un castello. Si rimane nel mistero da svelare per recuperare un'eredità nella commedia in dialetto napoletano *Il defunto torna a casa* di Bruno Alvino (Teatro Stabile Teatro mio, il 24 h. 20.45).

[Massimo Bertoldi]

**"Wow", spettacolo per bambini della Compagnia teatroBlu**



# Teatro e divertimento? Stesso significato

Intervista a Roby de Tomas, storico regista della Filodrammatica di Laives

*L'espressione italiana "fare teatro" racchiude un significato che non sempre viene compreso di primo acchito. In tedesco, ad esempio, viene preferito il verbo "spielen", in inglese "to play", mentre in francese "jouer".*

È evidente come vi sia una forte relazione tra il verbo recitare e giocare. Il teatro può quindi essere paragonato ad un divertente gioco, nel quale ci sono delle regole e dei ruoli che vanno rispettati, talvolta con un pizzico di serietà. Prima nei panni di attore, poi in quelli di regista, questo è ciò che fa Roby De Tomas da ben 50 anni per la Filodrammatica di Laives. Almeno 50 degli oltre 150 spettacoli della compagnia portano la sua firma in regia. Lo abbiamo incontrato per comprendere al meglio la sua visione dell'arte teatrale.

## **Roby, quando è iniziata la passione per il teatro?**

Molto tempo fa. Avevo 13 anni quando ho avuto i primi contatti con la Filodrammatica di Laives e posso dire di aver ricoperto ogni tipologia di ruolo. Difatti, sono partito con la scrittura dei manifesti teatrali dei vari spettacoli, successivamente ho fatto il suggeritore, per poi intraprendere il percorso come attore. Ora sono 30 anni che faccio il regista per la compagnia e se sono arrivato fin qui devo ringraziare Gino Coseri, scenografo e tra i fondatori della Filodrammatica. Una vera e propria guida per me.

## **La Filodrammatica di Laives può essere considerata un punto di riferimento dell'arte teatrale altoatesina?**

Direi di sì, sia per una questione di anzianità, dato che sono più di 70 anni che esiste, sia dal punto di vista qualitativo. Abbiamo un gran seguito di pubblico e



*Roberto De Tomas nel suo negozio di fiori a Laives*

sono sempre di più i giovani che entrano a far parte della compagnia.

## **A proposito di giovani: risulta difficile introdurre le nuove leve all'interno della compagnia?**

Absolutamente no, proprio perché la nostra è una compagnia nel senso ampio del termine. Oltre al teatro, infatti, vengono organizzate delle trasferte. Ne abbiamo organizzate in Calabria e Sicilia ad esempio. Il teatro è divertimento ed in quanto tale risulta essere necessario per solidificare i rapporti dentro la compagnia. Pertanto, va condiviso anche al di fuori di un palcoscenico. Ti posso assicurare che tra giovani e anziani ci divertiamo molto. È proprio questo divertimento a rappresentare il motore che ci muove.

## **Recentemente è uscito il film "Cena con delitto" ed è una forma di spettacolo che va sempre più di moda nelle compagnie teatrali. Da cosa deriva il grande successo che riscuote questa proposta?**

Al pubblico piace avere gli attori al loro fianco e soprattutto non avere di fronte la quarta parete, ovvero

quel muro immaginario che separa il palco dalla platea. Mi piace sottolineare quando introduco narrativamente le cene con delitto che lo spettatore ha il grande privilegio non di vedere, ma bensì di assistere alla recita teatrale. Egli ha, infatti, la possibilità di interagire e prendere parte alla storia, vivendo così appieno l'esperienza teatrale.

### **Come regista e sceneggiatore ha una tecnica “segreta” per scrivere sempre un copione accattivante?**

Nessun segreto. La scelta del testo è comunque il momento più difficile. I professionisti scelgono i migliori fra tanti attori che più si adattano ad una parte e al testo. Al nostro livello, invece, dobbiamo sempre

adattare il testo ed un ruolo sulla base degli attori a disposizione. In questo senso, mi definisco come un regista pedagogo: il personaggio non lo consegno ben definito ad un attore, ma piuttosto affido un ciocco di legno che va lavorato e plasmato anche in relazione agli altri attori in scena.

### **Quali nuove sfide la attendono nel 2020?**

Mi piacerebbe trovare qualcuno che mi affianchi e che pian piano prenda il mio posto. Ad oggi, la compagnia è ad ottimi livelli e proprio per questo motivo avrei il piacere che sia uno dei nostri membri a prendere in mano la situazione. Mi lascerò sorprendere. Viva il teatro!

*[Fabian Daum]*

## **CHI SONO ROBY DE TOMAS E LA FILODRAMMATICA DI LAIVES?**

**Roberto De Tomas**, meglio conosciuto come Roby, ha 63 anni e vive da sempre a Laives, dove gestisce il negozio di fiori Berger. La sua grande passione per il teatro lo porta a muovere i primi passi su un palcoscenico all'età di 13 anni. Con 50 anni di carriera alle spalle di cui 30 come regista, è considerato uno dei volti storici della compagnia, con oltre 50 spettacoli che portano la sua firma.

Nata come circolo ricreativo con il nome FILO-GIAC al termine della Seconda guerra mondiale, la Filodrammatica di Laives offre la possibilità ad attori amatoriali di dilettarsi nell'arte teatrale. Sotto la presidenza di Bruno De Bortoli, l'attuale gruppo della compagnia è composto da una trentina di

persone. Assieme ai vecchi filodrammatici, si sono ben inseriti parecchi giovani che hanno contribuito ad una crescita omogenea del gruppo teatrale.

Per info e spettacoli consultare il sito [www.teatrofilolaives.it](http://www.teatrofilolaives.it)



*Una scena tratta dallo spettacolo “Che casino... al misterioso Oriente”*

ph: Ivano Bonatti



## Le musiche di Strauss inaugurano il 2020

Nel concerto di Capodanno a Merano e il 5 gennaio all'Euregio di Dobbiaco

*Trovarsi a concerto per festeggiare l'inizio dell'anno nuovo è per molti una bella consuetudine. Tra i numerosi appuntamenti in provincia che offrono l'occasione di un brindisi musicale, qui segnaliamo quello proposto dall'Orchestra Haydn a Merano e quello che ha per protagonista il clarinetto di Max Ziehesberger accompagnato dalla Akademie St. Blasius a Dobbiaco.*

Tratto comune ai due appuntamenti è la presenza della musica di Johann Strauss, a cui associamo musiche divenute celeberrime, ovvero il valzer. La danza in ritmo ternario da ballare in coppia ha probabile origine attorno alla metà del XVIII secolo in Austria e in Germania meridionale. Il valzer si sviluppò in due direzioni: nella forma dedicata al ballo che ha per epicentro Vienna e la figura di Strauss, e nella sua forma idealizzata che ha i massimi esempi in Chopin, Brahms e Ravel.

Di diverso carattere sono gli appuntamenti promossi da Südtiroler Kulturinstitut a Brunico, dove suoneranno Philharmonisches Stradivari Sextett Berlin con

Martin Stadtfeld al pianoforte e la Tallin Chamber Orchestra con la violista Carolin Widmann nel ruolo solista. L'ensemble berlinese si può a ragione fregiare del nome del più rinomato costruttore di strumenti ad arco per il fatto di suonare su sei strumenti di Antonio Stradivari, una condizione eccezionale resa possibile grazie alla Fondazione Schweizer Habisreutingen. Il Sestetto è stato fondato nel 1993, e dal 1999 è guidato da Matthew Hunter. Il programma proposto a Brunico prevede il Sestetto di Richard Strauss tratto dall'Opera "il Capriccio", il Sestetto op.48 di Antonin Dvořák e la "Verklärte Nacht" di Arnold Schönberg che suscitò scandalo alla sua prima nel 1902, ovvero alcune delle più belle pagine del tardo romanticismo e della ricerca del superamento di questa tradizione.

**La violinista Carolin Widmann suonerà a Brunico il 30/1**



ph: Lennard Ruehle



ph: Kaupo Kikkas



*Marco Angius dirigerà l'Orchestra Haydn a fine gennaio*

Il Concerto della Tallin Chamber Orchestra ci propone accanto a pagine della tradizione romantica, la musica di Arvo Pärt. Con la sua musica "tintuinnabuli" Arvo Pärt, ha trovato una via originale per fare "tabula rasa" della tradizione ottocentesca e novecentesca, e comporre una musica nuova eppure ancorata all'antico, profonda, ieratica, eppure accessibile a tutti.

Segnaliamo infine il concerto che l'Orchestra Haydn propone nell'ambito della propria stagione sinfonica, con musiche di repertorio a firma di Ravel, Schumann, Wagner e una opera commissionata nell'ambito dei festeggiamenti per il 60esimo anniversario della sua fondazione a Fabio Ciffariello Ciardi. Con il direttore Marco Angius sarà protagonista Stefano Ferrario, dal 2004 primo violino solista della Haydn. Stefano Ferrario, classe 1973, è stato primo violino di spalla nell'Orchestra del Teatro Lirico di Cagliari, nell'Arpeggione Kammerorchester di Hohenems, nell'Orchestra dei Pomeriggi Musicali di Milano, nei Solisti di Pavia, nell'Orchestra Sinfonica di Udine e nell'Orchestra del Teatro La Fenice di Venezia.

[Mauro Franceschi]

## SELEZIONE APPUNTAMENTI MUSICA CLASSICA – GENNAIO 2020

**01.01 ore 17.00**

ORCHESTRA HAYDN - STAGIONE SINFONICA

**Felix Bender**, direttore

**Silvia Micu**, soprano

musiche di G. Donizetti, A. Ponchielli,

F. Lehar e J. Strauss

Merano, Kurhaus – [www.haydn.it](http://www.haydn.it)

**05.01 ore 20.30**

EUREGIO KULTURZENTRUM

**Akademie St. Blasius**

**Karlheinz Sissl**, direttore

**Max Ziehesberger**, clarinetto

musiche di J. Netzer, E. Strauss e J. Strauss

Dobbiaco Euregio Kulturzentrum

[www.kulturzentrum-toblach.eu](http://www.kulturzentrum-toblach.eu)

**14.01 ore 20.00**

SÜDTIROLER KULTURINSTITUT

**Philharmonisches Stradivari Sextett Berlin**

**Martin Stadtfeld**, pianoforte

musiche di R. Strauss, A. Schönberg e A. Dvorak

Brunico, Casa Ragen – [www.kulturinstitut.org](http://www.kulturinstitut.org)

**27.01 ore 20.00** | Merano, Kurhaus

**28.01 ore 20.00** | Bolzano, Auditorium – [www.haydn.it](http://www.haydn.it)

ORCHESTRA HAYDN - STAGIONE SINFONICA

**Marco Angius**, direttore

**Stefano Ferrario**, violino

musiche di M. Ravel, R. Schumann,

R. Wagner e F. Ciffariello Ciardi

**30.01 ore 20.00**

SÜDTIROLER KULTURINSTITUT

**Tallin Chamber Orchestra**

**Risto Joost**, direttore

**Carolyn Widmann**, violino

musiche di A. Pärt, F. Mendelssohn e E. Korngold

Brunico, Casa Ragen – [www.kulturinstitut.org](http://www.kulturinstitut.org)

# Ein Film für Pixner & The Italo Connection

In Erwartung der Tour, wurde das Roadmovie der Südtiroler Band präsentiert



ph: Herbert Koffou

*Herbert Pixner verherrlicht von seinen Bandmitgliedern  
(Tschirgart-Festival Imst 2018)*

*Sie werden weder die Berühmtheit der Queen, zelebriert in „Bohemian Rhapsody“, noch den Ruhm von Elton John, dem „Rocketman“ gewidmet wurde, erreichen...*

Aber auch **Herbert Pixner & The Italo Connection** haben jetzt ihren Film. Zuerst in Bozen und danach in Innsbruck, wurde im Dezember letzten Jahres ein Roadmovie, der Musik, Leidenschaft und Freundschaft einer immer beliebteren Südtiroler Band präsentiert. Regie führten Christoph Franceschini und Mauro Podini.

„Die Idee, einen Film zu machen, ist aus Spaß entstanden. Herbert sagte mir, dass er etwas Lautes und Dreckiges machen wollte. So haben wir ihn mit seiner gesamten Band zwei Wochen lang auf der Tour beglei-

tet und alles dokumentiert, was sie jeden Tag gemacht haben“, erklärt **Christoph Franceschini**, Regisseur mit **Mauro Podini** des Dokumentarfilms. Neben den großartigen Blues- und italienischen Musikklassikern ist das Repertoire und das musikalische Projekt von Herbert und seinen Begleitern durch Lieder gekennzeichnet, die jeder für sich selbst geschrieben hat und welche dann als Gruppe vorgetragen wurden.

„Seit unserem ersten Auftritt haben wir eine starke Energie zwischen uns und unseren Instru-

menten gespürt. Wir beschlossen daher, unser musikalisches Projekt mit einer Tournee fortzusetzen, die im Januar 2019 begonnen hat. Anschließend, schlugen Christoph Franceschini und Mauro Podini dieses Roadmovie vor, zu dem wir nicht nein sagen konnten“, erzählt **Herbert Pixner**.

Neben ihm (Diatonische, Klarinette und Trompete) spielen **Mario Punzi** (Schlagzeug), **Max Castlunger** (Percussions), **Marco Stagni** (Bass), **Martl Resch** (Sax), **Alex Trebo** (Keyboards) und **Manuel Randi** (verschiedene Gitarren) in der Band. Sieben der wichtigsten Musiker der Südtiroler Musikszene haben sich zu einer großartigen Band geformt. Neben dem großen Talent, das jeden einzelnen von ihnen beim Spielen seines Instruments auszeichnet, repräsentiert Italo Connection Südtirols Multikulturalität.

„Diese 7 Musiker sind die Crème de la Crème der lokalen Musikszene. Als Band sind sie einzigartig, weil alle 3



*Begeistert: Christoph Franceschini & Herbert Pixner bei der Premiere des Films*

Sprachgruppen vertreten sind. Sie repräsentieren Südtirol so, wie es sein sollte, das heißt ein Ort, an dem es keine Sprachbarrieren gibt und jeder sprechen kann, wie er es für richtig hält. Oft machen sie es mit Musik“, sagt **Christoph Franceschini**. Von Sterzing bis Hamburg über Rankweil, Salzburg nach Berlin, die 85 Minuten des Filmes zeichnen die Hauptetappen der Tour nach. Konzerte mit Live-Auftritten aber auch interessante und oft amüsante Anekdoten, die sich außerhalb der Bühne ereigneten.

**Pixner** erzählt uns eine: “Wir waren in Hamburg. Nach dem Konzert hatten wir 3 Stunden Zeit, um uns zu entspannen. So gingen wir in eine von Chinesen geführte Karaoke-Bar. Anstatt eine Gelegenheit zu sein, zu Atem zu kommen, stellte sich heraus, dass es ein Konzert nach dem Konzert war. Aber wir hatten großen Spaß.” Sobald eine Tour zu Ende ist, beginnt sofort eine neue. Ende Januar dieses Jahres findet in Steinegg die erste Etappe der Tour 2020 statt, gefolgt von weiteren Kon-

## WO WIRD DER FILM AUSGESTRAHLT UND WELCHE SIND DIE ETAPPEN DER TOUR 2020?

Nach der Premiere im Dezember 2019 im Filmclub Bozen, können Sie das Roadmovie der Band an folgenden Terminen sehen:

**Brixen** (ex Astra), 17. Januar

**Kaltern** (Bahnhof) 18/19. Januar

**Neumarkt** (Ballhaus), 28. Januar

**Schlanders** (Kulturhaus), 22. Januar

**Bruneck** (Kolpingsaal), 23. Januar

**Sterzing** (Stadttheater), 24. Januar

Für all jene, die ein Live-Konzert von Herbert Pixner & The Italo Connection besuchen möchten, hier einige der festgelegten Termine der Tour 2020:

**Steinegg**, Kulturhaus, 29.01.

**Bruneck**, UFO, 30.01.

**Innsbruck** (Ö), Treibhaus, 31.01.

**Wörgl** (Ö), Komma, 01.02.

**Linz** (Ö), Posthof, 12.02.

**Graz** (Ö), Orpheum, 14.02.

**Wien** (Ö), Ottakringer Brauerei, 15.02.

Info und Tickets finden Sie unter

**[www.italo-connection.com](http://www.italo-connection.com)**

zerten in Südtirol, Österreich und Deutschland. Immer im Januar erscheint eine CD, in der ihre live vorgetragenen Songs enthalten sind.

„Ich hoffe, die neue Tour macht genauso viel Spaß wie die gerade beendete. Das Roadmovie stellte sich als wunderbare Gelegenheit heraus, unsere Musikidee zu fördern und ist gleichzeitig eine schöne Erinnerung dieser Erfahrung. Trotz Anwesenheit der Kameras, haben wir alles spontan und vor allem authentisch gelebt“, schließt **Herbert Pixner**.

*[Fabian Daum]*

# Premiata ditta musicale Martini & Lang

I due artisti altoatesini si esibiranno il 9 gennaio al Ca' de Bezzi: l'intervista

*Tirarsi fuori dalle bande di paese dove suonavano il tamburo per seguire il loro libero istinto di musicisti, accomuna in qualche misura i componenti del duo di cui andiamo a parlarvi questo mese: Gerhard Martini, in arte Mr. Coon, e Georg Maria Lang, protagonisti il 9 gennaio 2020 al Ca' de Bezzi di via Hofer a Bolzano (ore 21, ingresso 5 euro) di un concerto dal titolo emblematico "Why not now – The Machine & the Human".*

Era ora di portare su un palco le composizioni originali del primo, sound designer di Terlano, indagando le sempre attuali interazioni tra macchina e umani in virtù degli interventi live del secondo. **Mr Coon** è uno dei prodotti notevoli della scuola d'arte di Ortisei, sceso poi per sette anni a frequentare quella di Firenze, dove lavorando come  *rider*  resta vittima di un terribile incidente stradale che lo occuperà in una lunga e difficile riabilitazione che ha del miracoloso. Un disco all'attivo nel 2004, "Die Träumer" di gusto hip-hop con il rapper Amano, è il primo segnale della ritrovata capacità ritmica seppur dietro una consolle.

**Georg Lang** è attivo come batterista e percussionista dal 1984 e ha suonato con tanti artisti della scena locale (Ossi Pardeller, Mad Puppet, George McAnthony, Alexander Dal Plan, Stefan Winkler, ...), ma dal 2016 è specialmente occupato con il trio Eseleptitun, insieme a Manny Pardeller e Jürgen Winkler, per promuovere il loro splendido primo cd (disponibile da Musik Import in piazza Cristo Re a Bolzano). Li incontriamo nella sala prove di piazza Erbe che ha visto nascere la collaborazione che segnerà anche il primo evento musicale della popolare venue bolzanina nell'anno nuovo.



**Georg Maria Lang & Gerhard "Mr. Coon" Martini**

**Siete la smentita vivente che a Bolzano i locali vogliono solo cover band...**

**Mr C.:** Ho suonato una cover solo con Annika Borsetto, per il resto non devo niente a nessuno: diventi più severo con te stesso quando ti capita qualcosa come a me... In repertorio abbiamo 44 pezzi, ne sceglieremo tra i 15 e i 20 per una un'ora e mezza di musica. Ogni concerto che ci chiederanno di tenere sarà diverso, non solo per scelta di titoli ma anche per modalità esecutive.



**G. L.:** Quasi tutto sarà improvvisato ma l'interessante è che anche la cosa predefinita che fa Gerhard non è immutabile perché può loopare, scratchare ed effettuare. Io mi adeguo allo stile con un intento più jazzistico, con la poliritmia e l'improvvisazione, conosco bene i brani ma non so mai come li interpreterò...

### **Qualche influenza giovanile?**

**Mr C.:** Il Bristol Sound, cioè i Massive Attack, Portishead, Tricky: andavo nel negozietto di dischi all'Isolotto di Firenze, città dove ho imparato a suonare il djembè e accompagnavo i corsi di ballo di una scuola.

**G. L.:** Io invece Billy Cobham e i Deep Purple, i Doors e "Harvest" di Neil Young, poi più jazz, etnica e musica contemporanea. Ho suonato con gruppi di percussioni, 11 anni con le bande il che mi permette d'insegnare, oltre a batteria e percussioni, anche a leggere la musica...

### **Qual è la chimica che vi ha unito?**

**G. L.:** Per me è importante dire che ci capiamo perché abbiamo la stessa base da percussionisti, così so sempre bene dove va il pezzo di Gerhard pur lavorando lui molto di pancia...

**Mr C.:** Se componi con le leggi della musica è diverso dalla ritmica sulla quale devi sempre pensare. Perciò dal vivo io vado con la loop machine, ma anche con il pc e le macchine mantengo il modo manuale di suonare.

### **Cos'è questa storia del sound designer come tu ti autodefinisci?**

**Mr C.:** Pur usando in parte anche i loro strumenti non voglio essere considerato un dj: al giorno d'oggi quelli hanno un bel coraggio a presentarsi in pubblico! Non fanno niente, fingono di lavorare in consolle ma hanno già preparato tutto a casa: nel mio caso quando muovo una rotella, cambia anche la musica...

**G. L.:** ... e siamo pronti per farci conoscere dopo quasi un anno che proviamo il repertorio! Mettete ci alla prova sul nostro soundcloud ([//soundcloud.com/mr-coon](http://soundcloud.com/mr-coon)).

### **Resta anche un dubbio sul nome d'arte Mr Coon: più come spregiativo per nero o come procione?**

**Mr C.:** In Sudafrica c'è il Coon Festival che è una festa popolare dei mulatti, ma vedi che la parola oltre alle due irresistibili "o" attaccate mi piaceva proprio perché, avendo anche un altro significato, ci insegna come cambia un termine del genere se io gli levo la cattiveria. Anche qui da noi c'è il razzismo e magari ci chiamiamo Walsche ma dipende da come lo dici. Non così negli U.S.A. dove un'artista mi aveva commissionato una sonorizzazione solo a patto che cambiassi il nome: una provocazione, non se n'è fatto più nulla.

*[Daniele Barina]*



*L'ironia è una delle caratteristiche principali dei due artisti altoatesini che si esibiranno il 9 gennaio al Ca' de Bezzi*

# Der Mann, der das Universum erobern wollte

Regisseur Thomas Hanifle präsentiert einen Dokumentarfilm über Max Valier

***Trotz der Größe unseres Planeten sagen wir oft "die Welt ist klein". In diesem Jahr erinnern wir uns an seinen 125. Geburtstag und 90. Todestag.***

Seine Neugier für das Weltall veranlasste ihn in den 20er Jahren, die Kraft von Raketen auf Fahrzeuge und Autos zu testen, was unter den Wissenschaftlern jener Zeit für Aufsehen sorgte. In diesem Jahr erinnern wir uns an seinen 125. Geburtstag und 90. Todestag. Deshalb hat die Produktionsfirma Albolina Film beschlossen, das Doppeljubiläum mit einem Dokumentarfilm zu zelebrieren. "Der Raketenmann. Max Valier: Der Traum vom Weltall" erzählt das Leben und die Errungenschaften im wissenschaftlichen Bereich einer Figur, die heute als Pionier der Weltraumtechnologie gilt. Regisseur des Films ist der Südtiroler **Thomas Hanifle**, der unsere Fragen beantwortet hat.

**Thomas, wie entstand die Idee, einen Dokumentarfilm über Max Valier zu drehen?**

Als Kind musste ich immer die Max Valier Straße nehmen, um zur Schule zu gelangen. Der Name Max Valier hat meine Neugier geweckt und ich begann mich für diese Persönlichkeit zu interessieren. In letzter Zeit suchte ich etwas Interessantes, um einen Film zu realisieren. Das Doppeljubiläum schien mir der richtige Anlass zu sein, eine Person mit verschiedenen Nuancen wie Valier näher zu beschreiben.

**Wie lange haben Sie gebraucht, um die Figur Max Valier zu studieren?**

2018 habe ich meine Studien über ihn vertieft. Ich besuchte die Orte, wo er lebte und arbeitete, wie die Stadt Rüsselsheim (Deutschland), Sitz der Firma Opel. Herr Fritz von Opel, ein großer Unterstützer der Experimente Valiers, stellte ihm Fahrzeuge zur Verfügung, bei



ph: Hermann-Oberth-Museum, Feucht

***Max Valier als Testpilot, Ende der 1920er-Jahre***

welchen er Raketen testen konnte. Ich hatte die Gelegenheit, mit Astronomie-Experten und Enthusiasten über Valiers Experimente zu sprechen. Ihr Beitrag wird im Film enthalten sein.

**Welche Eigenschaften Valiers haben Sie am meisten beeindruckt?**

Valier war sicher ein Träumer und ein Visionär für jene Zeit. Er wollte das Weltall nicht nur durch das Teleskop erforschen. Er wollte dort sein und hatte die Technik bereits verstanden, aber nicht, wie man sie in die Praxis umsetzt. Von hier kommt die grundlegende Frage des Dokumentarfilms, und zwar "Welches war sein tatsächlicher Beitrag zur Wissenschaft?". Nicht zu vergessen, dass er in Armut lebte, mit einer Frau,



**Raketenwagen auf der Berliner Avus, Mai 1928**

aber ohne Kinder. Er war ausschließlich auf sein Ziel fokussiert: die Entwicklung seiner Forschung voranzutreiben. In gewisser Weise reiner Egoismus, der ihn bei einem seiner Experimente das Leben kostete. Damals gestorben, ohne viel zu erreichen.

### **Gibt es einen Schauspieler, der Valier interpretieren wird?**

Nein. Ich habe darüber nachgedacht, aber es schien mir nicht die beste Wahl zu sein. Man hätte eine Person finden müssen, die genügend Neugier und Motivation hat, diesen Charakter kennenzulernen und sich in ihn hineinzusetzen. Diese Person wäre ich (*lacht*). Deshalb habe ich entschieden seine Geschichte auf andere Weise zu erzählen.

### **Im Jahr 2020 werden die Dreharbeiten abgeschlossen sein. Wann und wo kann man diesen Dokumentarfilm anschauen?**

Die Dreharbeiten werden im Frühling beginnen und ungefähr Ende August beendet sein. Der Dokumentarfilm wird dann ab Herbst von RAI Südtirol und ORF ausgestrahlt. Da wir die symbolischen Hauptorte und Arbeitsstationen von Max Valier zurückverfolgen, werden wir uns auch in Deutschland nach einem Fernsehsender umschauen.

[Fabian Daum]

### **WER WAR MAX VALIER?**

Max Valier (Bozen, 1895 - Berlin, 1930) war ein Astronom, Schriftsteller und Pionier der Raketentechnik. Nach seinem Diplomabschluss in Bozen, begann er 1913 das Studium für Astronomie, Meteorologie, Mathematik und Physik an der Universität Innsbruck. Mit Ausbruch des Ersten Weltkriegs, wurde er 1915 zum Wehrdienst im Österreichisch-ungarischen Reich einberufen.

Nach dem Krieg begann Valier seine Karriere als Autor von wissenschaftlichen und Science-Fiction-Werken. Dazu gehören *Spiridion Illux*, in dem er die Atombombe voraussah, und *Der Vorstoß in den Weltenraum*, geschrieben mit seinem Mentor Hermann Oberth, in welchem ein Programm zur Entwicklung der Raketentechnik beschrieben wurde. Ab 1928 entwickelte Valier in Zusammenarbeit mit dem Automobilindustriellen Fritz von Opel die ersten Fahrzeuge, die mit Flüssigbrennstoffraketen angetrieben wurden.

Am 17. Mai 1930 starb er an den Folgen einer Explosion bei einem Raketentest. Er war das erste Opfer der Raumfahrt. Seine Werke werden später Wernher Von Braun, den Vater moderner Raketen und Trägersraketen, beeinflussen. Diese werden den Mensch fast vierzig Jahre nach Valiers Tod zum Mond bringen.

### **Regisseur Thomas Hanifle**



## “Ciak! Sicurezza”, tutorial anti-infortuni

Il progetto di CNA-SHV e INAIL coinvolge anche le scuole professionali locali



*Fabio Amadio impartisce gli ultimi consigli ad Aaron, uno degli studenti-attori del CFP Einaudi*

***“Era sprovvisto di cintura”, “Non indossava guanti ed occhiali propedeutici”, “Non era legato ad un cavo di sicurezza”. Spesso vengono utilizzate queste espressioni per descrivere fatti di cronaca riguardanti incidenti sul lavoro che il più delle volte finiscono in tragedia.***

Mancanza di responsabilità, di attenzione, di consapevolezza alle quali CNA e INAIL vogliono ovviare, realizzando un focus sul tema della sicurezza sul lavoro. “Ciak! Sicurezza” è un progetto di 18 video-tutorial che descrive le buone pratiche, gli errori più comuni e come prevenire malattie ed infortuni nello svolgimento della propria professione. Protagonisti di 7 video anche gli istituti professionali “Einaudi” di Bolzano, “Marconi” di Merano e “Mattei” di Bressanone, i cui studenti si sono dilettrati con entusiasmo e partecipazione nell’arte della recitazione.

“Come CNA - afferma **Marco Nobile**, responsabile sicurezza CNA e addetto alla sceneggiatura del progetto - abbiamo spesso rapporti con le scuole professionali e si sono dimostrate un terreno fertile in cui realizzare questo progetto. È importante fin da subito coinvolgere anche gli studenti su questo tema, così da permettere loro di svolgere in futuro il proprio lavoro in modo consapevole e sicuro. Ciò non riguarda solo la scuola o il lavoro, bensì anche la vita di tutti i giorni”. Difatti, oltre al corretto utilizzo di apparecchiature industriali come tornio, troncattrice o smerigliatrice, viene approfondito anche l’utilizzo di strumenti che spesso troviamo in casa per svolgere operazioni fai da te, quali trapano e scala portatile. Il tutto viene documentato attraverso brevi video-tutorial che vanno dalla durata di 3 ad un massimo di 5 minuti.

“Il video-tutorial ha innanzitutto un approccio didattico ed è più immediato. Pertanto, non si tratta di un cor-



**Fabio Amadio curerà anche il montaggio dei video tutorial**

so di formazione, ma piuttosto di un'indicazione sulle pratiche base e corrette da seguire. In pochi minuti di video sono racchiuse diverse ore di studio delle norme, del parere di esperti e della letteratura esistente in materia", commenta Nobile.

"Realizzare 15 minuti di riprese - aggiunge **Fabio Amadio**, cameraman e addetto al montaggio dei video - sarebbe stato qualcosa di impegnativo, non tanto per me, ma per chi andrà a guardare il video. La funzione di un tutorial è quella di aumentare la consapevolezza e di aiutare a comprendere quelle che sono le buone pratiche. Per essere incisivo deve essere quindi breve e il più conciso possibile". I video saranno corredati da didascalie e da una voce fuori campo che descrive la norma corretta, procedure da seguire ed errori più comuni. Una volta terminate le riprese, saranno disponibili gratuitamente su YouTube e sui portali di CNA, INAIL e delle scuole professionali a partire dalla primavera 2020.

"CNA tiene molto a questa iniziativa, che è utile per studenti, lavoratori, piccole e medie imprese. Queste ultime hanno l'obbligo di informare e formare i propri dipendenti sul tema della sicurezza. Con "Ciak! Sicurezza" abbiamo curato la parte informativa. Mi auguro ci sia la possibilità di sviluppare ulteriormente questo progetto, magari con altri video e di estenderlo anche su altri contesti lavorativi", conclude Nobile.

*[Fabian Daum]*

### LA RISPOSTA DI STUDENTI-ATTORI E INSEGNANTI

Grande entusiasmo e coinvolgimento hanno dimostrato ragazzi e insegnanti dell'"Einaudi" di Bolzano. Tra gli studenti-attori per un giorno c'è **Aaron**, che commenta così questa esperienza: "È stato molto divertente e mi sono trovato a mio agio. Penso sia molto utile vedere con i propri occhi e vivere sul campo azioni e procedure che solitamente impari durante una classica lezione teorica. Mi piacerebbe che la scuola organizzasse altre attività simili".

Positivo anche il commento dell'insegnante di meccanica **Marco Zangirolami**, che promuove il video-tutorial come metodo didattico: "L'istituto tiene fortemente al tema della sicurezza e il tutorial rappresenta un approccio formativo efficace, in quanto più fruibile ed estremamente contemporaneo. I ragazzi sono abituati ad utilizzare Internet, nuove tecnologie e social per cui si trovano a loro agio in questa dimensione. Riproporrei questo progetto in altri istituti". Ecco infine il parere di **Renzo Roncat**, direttore della Formazione professionale provinciale in lingua italiana: "La cosa più bella è l'entusiasmo con cui i ragazzi sono diventati attori, con buone performance, vivendo finalmente la sicurezza sul lavoro dall'interno e non tramite qualche ora di lezione. Questo fa crescere anche altre competenze dei ragazzi, come la capacità di esporre le loro attività, e tutto ciò li rende più facilmente occupabili".



# Walter Baldessarini: vita e colore

Intervista al pittore classe 1936 che espone a Merano fino al 18 aprile



Walter Baldessarini nel suo atelier

*Il tono affabile, il racconto carico di entusiasmo e le immagini di una vita lunga e gioiosa caratterizzano l'incontro con il pittore meranese Walter Baldessarini. Questa felicità nel confrontarsi e una ormai rara indole salottiera - ma non frivola, si badi - offrono la più giusta introduzione al suo lavoro.*

L'occasione per incontrare l'artista, classe 1936, la offre Sensual Landscapes, mostra a lui dedicata e visitabile fino al 18 aprile 2020 alla galleria Danny Staschiz di Merano.

**I suoi quadri mostrano sempre nuovi dettagli e punti di vista, ma sembrano realizzati con grande spontaneità e piacevole irruenza. Sono questi aspetti anche del suo carattere?**

Dipende, potrei dire "Guai se mi toccano!". Ho alti e bassi, ma credo di essere una persona equilibrata.

**Lei proviene da una famiglia di antiquari. Pensa che ciò l'abbia influenzata nella sua scelta?**

Da giovane non avevo nessun interesse per la pittura moderna. Ammirando la pittura italiana dei secoli

scorsi, ritenevo l'arte moderna troppo bizzarra. Mia madre e una nostra amica, però, mi spronarono con insistenza verso la pittura. Studiai pittura e disegno alla Blocherer Schule di Monaco e poi scenografia e storia del costume al Centro sperimentale di Cinematografia e disegno all'Accademia delle belle Arti di Roma. Sicuramente il fatto che i miei genitori si occupassero di "cose belle" ha avuto la sua influenza.

**Perché il Centro sperimentale di Cinematografia?**

Avrei voluto lavorare in quel settore, ma entrarci non era affatto semplice. Scelsi il costume, anche se non sapevo nulla di quell'ambito dello spettacolo. Studiai per un anno in vista dell'esame di ammissione e, a differenza dei miei compagni, non presentai qualche disegno che dimostrasse le mie capacità, ma ben sei chilogrammi di fogli. La fatica mi valse la vittoria dell'unica borsa di studio in palio.

**Non continuò poi in quell'ambito...**

Dopo la chiamata al servizio militare, nella bella Sicilia, mi allontanai da quell'ambiente che sentivo in realtà distante. E tornai all'attività di antiquario, coltivando, anche a fasi altere, la passione per la pittura.

**Nella sua vita tutta, e spesso nelle sue opere, affiora la sua passione per la musica.**

Mentre studiavo a Monaco, il collegamento con l'Italia era la musica di Giuseppe Verdi, che mi godevo frequentando il Teatro Nazionale. Durante il mio periodo romano, viceversa, mi dedicavo più a Mozart e a Bach. Mozart, ancora oggi, è il mio autore preferito.

**Le sue opere comprendono numerosi paesaggi marini. Essendo nato tra le montagne, è questo un desiderio ovvio?**

Da bambino mi chiedevo cosa di meraviglioso avrei trovato oltre le montagne. Un amico di famiglia, che



*Capo Sunio, 210x85 cm, 2009*

passava le vacanze sulla Riviera romagnola, ci decantava le meraviglie del mare. Io, da parte mia, immaginavo sabbie d'oro e acque turchine. Quando mi ci mandarono in colonia, rimasi piuttosto deluso. Con il tempo, scoprendo le coste italiane ebbi modo di ristabilire l'idea che il Mediterraneo fosse meraviglioso.

**Non trovo nei suoi quadri segni di negatività. È così?**

Vivo di entusiasmi e sono rarissimi i punti oscuri nelle mie opere. Nei disegni lascio più spazio alla parte meno sorridente del mio pensiero, ma non sono mai distruttivo. Questo pudore nel dare spazio agli aspetti più tormentati della vita è parte del mio carattere. Ci sono poi così tanti eventi tristi, ormai, che non me la sento di aggiungere la mia parte.

**Il viaggio è una costante della sua biografia e gli scenari da lei ritratti rispecchiano questa sua passione.**

Ho abitato a Pantelleria, in Puglia e in varie altre regioni del Mediterraneo. Luoghi che ho amato e che mi hanno arricchito anche grazie al contatto con gente che mi era distante per provenienza e cultura, ma vicina per umanità. Dipingere osservando il mare, mentre con una mano tengo il pennello e con l'altra spicco l'uva direttamente dalla vite, è un'esperienza unica.

**C'è dell'amore per la libertà nel suo desiderio di viaggiare?**

Il mio lavoro di antiquario mi ha permesso di svolgere in assoluta libertà il mestiere del pittore, offrendomi anche il lusso di non dipingere. Avendo sempre fatto ciò che mi piaceva, mi posso dire riconoscente nei confronti della vita. Anche alcuni problemi di salute mi sono stati utili per fermarmi e riflettere su quanto bella e gioiosa sia la mia esistenza.

**Quale tinta la rappresenta in modo più pieno?**

Il me pazzarello? Il rosso, direi.

**Ed un fiore che ama più di altri, visto che le nature morte sono frequenti nel suo lavoro?**

L'iris. Che vedo ormai solo come colore puro e bellissimo, a prescindere dalla forma. *[Mauro Sperandio]*

*Antalya, 73x53 cm, 2004*



## Vom Spiel mit Wasser und Farben

Aquarelle und Acrylbilder aus der Hand der Girlaner Künstlerin Elfi Gelf

*Elfi Gelf lebt und arbeitet in Girlan und beschäftigt sich seit 1976 insbesondere mit Aquarellmalerei. Sie hat sich an der Internationalen Ferienakademie Bruneck und an der Kunstakademie Neustift mit namhaften Dozenten fortgebildet und mehrere Kunstkurse besucht.*

Elfi Gelfs künstlerisches Leben nahm bereits in der Mittelschule seinen Anfang, da entdeckte sie ihr Interesse für die Malerei. Aufgewachsen auf einem Bauernhof am Osthang des Mitterbergs, weit hinter Schreckbichl, am sogenannten Guflhof an der Etsch, war ihr Leben geprägt von Arbeit, Einfachheit und Bescheidenheit. Ihre Vorliebe für Berg- und Naturmotive rührt wohl daher. Ihr Bruder beschäftigte sich mit Ölmalerei – „er war sehr talentiert“, wie Elfi Gelf heute noch sagt –, und so probierte sich auch die junge Elfi daran aus. Ihr Wunsch, die Kunstschule in Gröden besuchen zu dürfen, fand kein Gehör. Die Eltern wünschten sich einen weniger brotlosen Beruf für ihre Tochter, und so wurde eine kaufmännische Ausbildung daraus. „Die Malerei hat mich aber nicht mehr losgelassen. Sie war wie ein Ausgleich zum Berufsalltag für mich, etwas, das ich einfach brauchte.“ Wenn Elfi Gelf erzählt, so spricht aus ihr eine gelassene Selbstverständlichkeit, gleichzeitig eine bescheidene Zufriedenheit. Man merkt, die Malerei ist ein Teil ihrer selbst, kein Mittel zur Selbstdarstellung, sondern eine Notwendigkeit in ihrem Leben.



**Die Künstlerin mit einigen ihrer Acrylwerke - Wüstenbilder**

**Sie haben ja keine klassische Kunstausbildung genossen...**

Nein, das war, wie gesagt, nicht möglich. Ich habe aber immer versucht, mich fortzubilden und meine Technik zu perfektionieren. Die Seminare an der Internationalen Kunstakademie in Bruneck, die waren aber schon eine harte Schule. Dort habe ich die Aquarelltechnik gelernt, mit Dozenten wie Heribert Mader und Konrad Planegger. Besonders letzterer hat uns alles abverlangt. Wir sind mit ihm auf Bauernhöfe gefahren, um Tiere zu malen. Das war alles andere als einfach, aber im Nachhinein betrachtet ein großartiges Erlebnis.

**Was ist das Besondere an der Aquarelltechnik?**

Mich fasziniert das Spiel mit Wasser und Farben. Jede Komponente hat ihren eigenen Effekt auf das Werk: Je nachdem, wie viel Wasser man nimmt, fließen die Farben anders auf dem Papier. Und welches Papier soll ich überhaupt nehmen? Das hat nochmals einen

großen Einfluss. Manchmal ist das Ergebnis dann zu starr, oder aber es ist zu verschwommen. Wenn ich im Freien male, kommt die atmosphärische Komponente dazu. Male ich in der Sonne, trocknet das Bild zu schnell. Ist feuchtes Wetter, wölbt sich das Papier und die Farben halten nicht. Die Aquarelltechnik ist eine große Herausforderung... aber sie macht Spaß!

### Haben Sie Lieblingsmotive?

Was Aquarell betrifft, eindeutig Berge, Wasser und Wald. Bei Acryl habe ich keine Präferenzen.

### Stichwort Acrylmalerei: Wie sind Sie dazu gekommen?

Mit Acryl arbeite ich, seit ich über einen eigenen Malraum verfüge (lacht). Dazu braucht man Platz. Es wird gespachtelt und geschüttet, dann mit Pinsel und Farbe gearbeitet. Meist „suche“ ich den Horizont auf dem Bild und lasse das Motiv dann mit Hilfe meiner Phantasie entstehen. Die Acrylbilder sind ja keine fo-

tografischen Abbildungen der Wirklichkeit. Ich lasse die Landschaften, die ich besuche, auf mich wirken, und aus meinem Empfinden heraus entstehen dann Eindrücke der Natur. Dabei ist die Entstehungszeit, die so ein Bild braucht, nicht wirklich relevant. Viel wichtiger ist der vorherige Prozess: Wie erreiche ich ein Niveau, mit dem ich ausdrücken kann, was ich möchte? Wie lange muss ich lernen, bis ich so weit komme? Mir gefallen die Gestaltungsmöglichkeiten, die die Acryltechnik bietet. Collagen, Seidenpapier, vieles ist möglich, das macht es abwechslungsreich.

[Sibylle Finatzer]



*Drei Zinnen, Aquarell*

### ZUR PERSON

**Elfi Gelf** (\*1954), lebt in Girlan. Seminarbesuche zu Aquarell- und Acryltechnik. Leitet mehrere Kurse für Freizeitmaler. Seit Jahren pflegt sie eine rege Ausstellungstätigkeit – meist sind es Einzelausstellungen – in verschiedenen Galerien Südtirols.

Vom Oktober bis Dezember 2020 Ausstellung im Rathaus Lajen, organisiert vom rührigen Verein „Kunst im Gang(e)“.

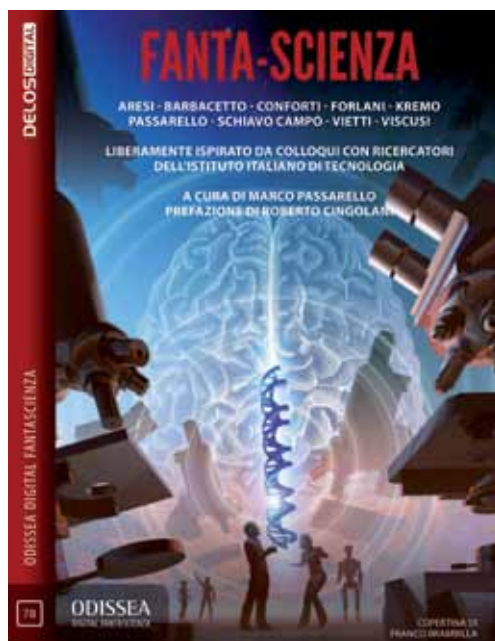


*Wildbach (Passer), Aquarell*



# Quando il futuro incontra il presente

Fanta-Scienza, antologia di 8 interviste e 8 racconti curata da Marco Passarello



La copertina del libro di Marco Passarello

**Lo scrittore Marco Passarello, giornalista RAI e membro della redazione TGR RAI di Bolzano, ha curato e ideato un'antologia di racconti fantascientifici.**

Ha intervistato otto scienziati dell'Istituto Italiano di Tecnologia, trascritto le interviste, contattato autori del panorama italiano, editato i racconti e cercato un editore. Un lavoro lungo che si è concretizzato nell'antologia "Fanta-Scienza", pubblicata da Delos-Digital.

**Marco, è sempre emozionante avere a che fare con più storie. Racconta come è nata questa antologia...**

La storia di *Fanta-Scienza* comincia cinque anni fa, quando il quotidiano digitale *Repubblica Sera* mi chiese di scrivere un articolo su una polemica nata intorno a un'altra antologia fantascientifica, *Hieroglyph*,

curata da Neal Stephenson e tuttora inedita in Italia. L'autore statunitense Bruce Sterling mi disse "sarebbe una bella cosa se anche un'università italiana facesse qualcosa di simile". Fu allora che mi venne in mente che tra scienziati e scrittori poteva uscire qualcosa di interessante. L'idea di provarci sul serio mi venne circa un anno dopo, quando mi trovai a intervistare Roberto Cingolani, allora direttore dell'Istituto Italiano di Tecnologia, e lo scoprii molto interessato alla fantascienza. Lui mi mise in contatto con otto ricercatori del suo istituto disposti a collaborare. E da lì tutto il meccanismo si mise in moto.

**In questi racconti, quanto è scienza e quanto, invece, fantasia?**

L'antologia è stata concepita appositamente in modo che tutti i racconti partissero da uno spunto scientificamente plausibile, e come curatore ho chiesto agli autori di rimanere aderenti alle idee fornite dagli scienziati senza modificarle troppo. Detto questo, bisogna tenere conto che non sempre una previsione, anche se fatta da eminenti scienziati, si realizza. Prendiamo, per esempio, l'idea di ricavare energia dalla fusione nucleare: è una cosa del tutto possibile dal punto di vista teorico, e quando ero ragazzino molti scienziati dicevano che nel giro di dieci o vent'anni sarebbe stata realizzata. Joe Haldeman, scrittore statunitense, autore del romanzo *Guerra eterna*, ha detto: "Ricordatevi sempre una cosa: tra una brutta storia scientificamente plausibile, e una storia avvincente piena di errori scientifici, il pubblico preferirà sempre la seconda!".

**Può la fantascienza farci riflettere sul presente?**

A mio avviso la fantascienza parla sempre di noi e del nostro presente. Il futuro visto dalla fantascienza non



può che essere un'extrapolazione di quanto vediamo nel mondo di oggi, e ci parla delle nostre speranze e dei nostri timori al riguardo. Per fare un esempio, *Piccolo corteo di anime inventate*, il racconto di Alessandro Vietti che apre l'antologia, parla di un robot che viene introdotto in una famiglia per fare da badante alla nonna.

**Per il tuo racconto *Comunione* (presente all'interno dell'antologia) a quale intervista ti sei ispirato?**

**Come è stata la collaborazione con il ricercatore di riferimento?**

Il mio racconto è ispirato all'intervista con Guglielmo Lanzani, che dirige il CNST (Centro per la Nano Scienza e Tecnologia) di Milano. Lui si occupa di nanotecnologie e nuovi materiali, e nel suo spunto ha descritto tante possibili tecnologie che sono già allo studio, come circuiti elettronici fatti di materiale organico e che è possibile ingerire e digerire, materiali che deviano la luce in modo da rendere invisibile un oggetto, o la possibilità di avere dispositivi elettronici indossabili o addirittura tatuabili sulla pelle. C'erano talmente tante idee già perfette per un racconto che non ho avuto bisogno di approfondire ulteriormente.

**Qual è la difficoltà più grande nel curare un'antologia di questo tipo?**

Una delle cose che mi hanno creato maggiori difficoltà è stata la scelta degli autori. Normalmente nel fare un'antologia tematica si contatta un certo numero di scrittori, si fissa una data di consegna, e quando la data scade si lasciano fuori i ritardatari e i racconti poco riusciti e si pubblica il resto. In questo caso, dato che ogni scrittore collaborava con un diverso scienziato, non era possibile scartare dei racconti, per cui era necessario scegliere per ogni tematica l'autore "giusto", che consegnasse un racconto fatto bene entro i tempi previsti. L'altra difficoltà è stata la ricerca di un editore. Delos Digital, che pubblica il libro, lo ha realizzato in modo egregio e ne sono più che soddisfatto, ma distribuisce i suoi testi, in forma digitale e cartacea, unicamente

online; fa eccezione Bolzano, dove ho fatto in modo che il libro si possa acquistare in libreria.

**Qual è stata la più grande sorpresa che hai avuto lavorando a questa antologia?**

La più grande è arrivata ad antologia conclusa, quando già mi stavo impegnando per promuoverla. Il libro era uscito da pochi giorni, quando ho ricevuto diversi messaggi che mi dicevano "Bruce Sterling sta parlando del tuo libro a Lucca Comics!". Dopo pochi giorni qualcuno mi ha mandato un video, e ho scoperto che Sterling, cui avevo inviato una copia dell'antologia pochi giorni prima, ha parlato del libro in pubblico per diversi minuti coprendolo di elogi. Stiamo parlando di un autore che è considerato il padre del cyberpunk, uno dei maggiori scrittori di fantascienza contemporanei. È un po' come se a un chitarrista dicessero: "Eric Clapton sta parlando bene del tuo disco". Una soddisfazione così basta per ripagarmi di tutto il lavoro fatto.

[Matthias Graziani]



#### L'AUTORE

**Marco Passarello** (nato a Treviso, ma solo per caso) è cresciuto a Bolzano, si è laureato in ingegneria aeronautica al Politecnico di Milano per poi passare al giornalismo lavorando

come freelance per "Nòva 24", "Repubblica Sera", "Pagina 99" e altre testate.

È tornato a Bolzano tre anni fa, dopo aver vinto il concorso alla RAI. Nel campo della fantascienza collabora da 20 anni con "Urania" come selezionatore dei romanzi per il premio Urania, e occasionalmente come editor e revisore di testi. Ha tradotto (insieme a sua moglie Silvia Castoldi) tre romanzi di Karl Schroeder per l'editore Zona 42.



**COOPERFORM**  
SCUOLA DI LINGUE  
SPRACHSCHULE  
LANGUAGE SCHOOL

**LINGUE  
& GIOCO**  
ESTATE 2020 SOMMER  
**SPRACHE  
& SPIEL**

Approfitta dei prezzi  
scontati per iscrizioni  
entro il 3 aprile 2020!

Rabattpreise für  
Anmeldungen innerhalb  
3. April 2020!



[www.cooperform.it](http://www.cooperform.it)



[azb@cooperform.it](mailto:azb@cooperform.it)



[azb.cooperform](https://www.facebook.com/azb.cooperform)